

Chokiyo

1



Texto de Comunicación 1-Primaria



El ciudadano que queremos



Perfil de egreso de la Educación Básica

(*) Este aprendizaje es para aquellos estudiantes que tienen como lengua materna una de las 48 lenguas originarias o lengua de señas, y que aprenden el castellano como segunda lengua.

Chokiyo 1





Ministerio de Educación

Dirección General de Educación Básica Alternativa, Intercultural Bilingüe
y de Servicios Educativos en el Ámbito Rural

Dirección de Educación Intercultural Bilingüe

Chokiyo 1

TEXTO DE COMUNICACIÓN DEL 1° PRIMARIA - ASHANINKA

©Ministerio de Educación
Calle Del Comercio N.° 193, San Borja
Lima, Perú
Teléfono: 615-5800
www.gob.pe/minedu

Segunda edición, 2024
Tiraje: 3468 ejemplares
Impreso en setiembre 2024

Elaboración de contenido

Yenica Liliana Fernández Sarca

Revisión lingüística

Leo Laman Almonacid Leya

Validación participativa

Rogelio Pichuca Wilfredo
Elfren Gilberto Ramos Espíritu

Asesoría y revisión técnica (Digeibira-DEIB)

Angélica Ríos Ahuanari

Diseño y diagramación

Carlos Alberto Rosas Ramírez

Ilustraciones

Archivo Digeibira-DEIB

Cuidado de edición

Leo Laman Almonacid Leya

Impreso en:

PRESS OFF GRAPHICS E.I.R.L
Av. México 2513, La Victoria – Lima – Perú
RUC 20504593224



Hecho el Depósito Legal en la Biblioteca Nacional del Perú N° 2024-03854

Todos los derechos reservados. Prohibida la reproducción de este libro por cualquier medio, total o parcialmente, sin permiso expreso de los editores.

Impreso en el Perú/*Printed in Peru*





Jananeki



“Chokiyo 1” irointi aparoni kiribiro piñanateri kitaiteripeki. Abiro ashityarone. Osankenata kantashiyetachari ñanarentsipe ñabentakotirori antayetachari pinampiki, kemperi, shimaatantsi, kobintsatantsi, pankitantsi, betsikantsipe, abitantsi jero atekatsijeitanyari.

Aparopeki ñanarentsi ari piñanatakotakero iyotanepi jero yametarini acharineite aisati antayetiri pashiniyetatsiri ameyetantsi. Ari pipampoyake, ari pisankenatake, ari pisampiyetake aisati ari poinijakero piyoyetiri abirori. Ari pinebetakearo sankenayetaichari ñanarentsikika.

Ñanarentsipeki sankenataichari, chora shiyakantsipe amitakotempine pikematsatero piñanateri, ari okantake pantero antaberentsipe pintsipatyari pitsipabintsare, oametimpiri aisati pisampiteri piri, piniro, picharine, pisaro jeri pishaninkaite.

¡Tsame jananeki!

Piñanatero “Chokiyo 1” piyotanyari.

1

Ampitayetantsipe jero tijantsipe

9

Antaberentsi



Ayotero ampitayetantsipe jero tijantsipe	10
Tsame añanate	11
Irosati añanajeite	13
Tsame ayotakotero pashinipe nampitsipe	20

2

Betsikantsipe

21

Antaberentsi



Ayotakotero betsikantsipe	22
Tsame añanate	23
Irosati añanajeite	25
Tsame ayotakotero pashinipe nampitsi	32

3

Shimaatantsipe

33

Antaberentsi



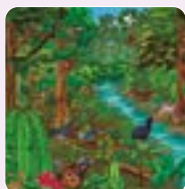
Ayotakotero shimaatantsipe	34
Tsame añanate	35
Irosati añanajeite	37
Tsame ayotakotero pashinipe nampitsi	44

4

Kobintsatantsipe

45

Antaberentsi



Ayotakotero kobintsatantsipe	46
Tsame añanate	47
Añanate aisati asankenate	49
Tsame ayotakotero pashinipe nampitsi	56

5

Pankitantsipe

57

Antaberentsi



Ayotakotero pankitantsipe	58
Tsame añanate	59
Añanate aisati asankenate	61
Tsame ayotakotero pashinipe nampitsi	68

6

Abiitantsipe

69

Antaberentsi



Ayotakotero abiitantsipe	70
Tsame añanate	71
Añanate aisati asankenate	73
Tsame ayotakotero pashinipe nampitsi	80

7

Koyantsi jero tsokantsipe

81

Antaberentsi



Ayotakotero koyantsi jero tsokantsipe	82
Tsame añanate	83
Añanate aisati asankenate	85
Tsame ayotakotero pashini nampitsipe	92

8

Ayotakotero inchashipe abinantatsiri

93

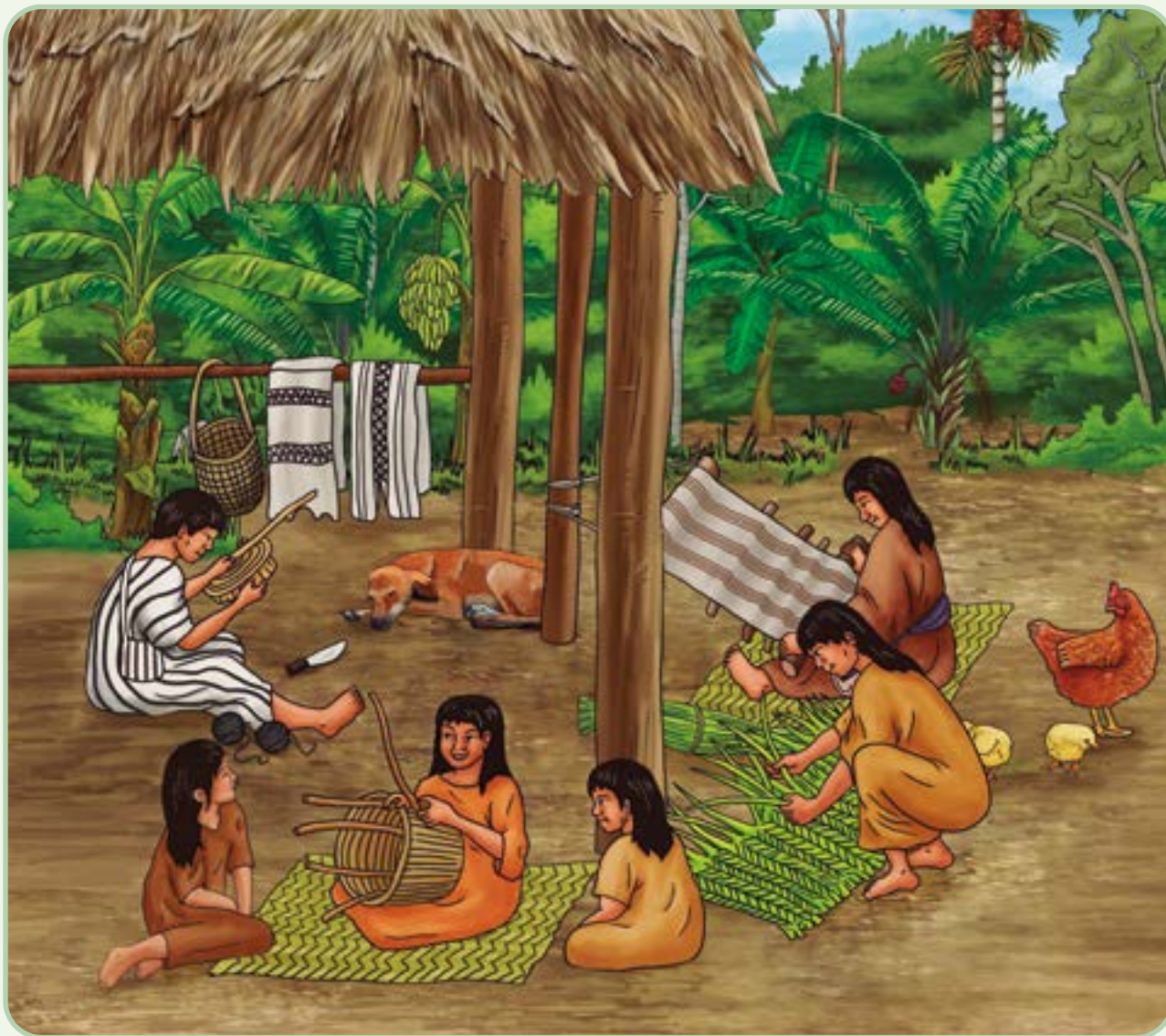
Antaberentsi



Ayotakotero inchashipe abinantatsiri	94
Tsame añanate	95
Añanate aisati asankenate	97
Tsame ayotakotero pashinipe nampitsi	104



Ampitayetantsipe jero tijantsipe



Piñanatero sankenarentsi impoiiji pikenkitsatakotero.

Yampitayetiri ashaninka irotake yoinijayetiri perani acharineitepe, irosati meka antayetiri anampipeki iyojeitiro inape, jeri apape.

Irokantacha meka, jananekipe, ebankararipe jero ebankarope te iriyotanajero yantayetiri acharineiteni irampitate aisati ontijayete.



1

Ayotakotero ampitayetantsipe jero tijantsipe

- 1 Pamenero shiyakantsi irosati pikenkitsatakayeri pishaninkape.



- 2 Meka, pakero sampitantsi.

1. ¿Paita antajeitiri tsinanepe?
2. ¿Paitatya ontijantari tsinane?
3. ¿Ontijajeiti tsinanepe pinampiki?
Pinkenkitsatakotero.

- a. Pamenero shiyakantsipe, pishiyakantero pisankenapatateki impoiji pisankenatero obajirope.



tsarato



kantiri



amatserentsi



ampeji



shitashintsi



1 Intantyarori añanate, pamenero shiyakantsi irosati pankero sampitantsipe:

a. ¿Paita okantakotiri ñanarentsi?

b. ¿Paita noñanatatantyarori ñanarentsika?

Nora irointi tijaberento



Isha Nora, kametsani antayetiro tijarentsipe.

Ontijantyarori, intanakea obiyetero ampeji, impoiji ayetiro oitsokipe orobantyarori irosati opasatamanero ampejira okitaitetamanake onkirikantyarori. Otimakerika osheki okirikakeri omonkoina, irosati ajakakero potsoripe oyoyetiri irori, ajakantaro, kemperi pitsitsari, mayonkona aisati chariroshi irosati ontijantyarori kametsari kitsarentsipe aisati tsaratope, ikitsajeityari shiramparipe jero tsinanape.

3 Pakero sampitantsipe pitsonkakerorika piñanatakero ñanarentsika..

- ¿Jaoka okantiri osankenaitoki ñanarentsi?
- ¿Paita obetsikeri tsinane otijantari?
- ¿Paita ayetakeri isha Nora opotsotantyarori omampetsate okirikakeri?

4 Piñanatero ñanarentsika impoji pikenkitsatakayeri pishaninka.



Timatsi osheki jananekipe, te inkoayetajero iyoyetiri acharineitepe kempetachari tijarentsipe aisati ampitayetantsipe yantajeitiri nampitsiki. Irointi ikoajeite irantabete inebetakari iriori.

5 Pamenero shiyakantsipe, pishiyakante pisankenapanaroki pinebetakari impoji pipotsotakotero.



Pinkenkitsateri pishaninka pishiakantakeri.





1 Pamenero shiyakantsi irosati pakero sampitantsi.



¿Paita antajeitiri tsinanepe?

¿Paita ontijantari tsinane?

¿Paitatya obetsikeri tsinane otsonkakerika ontije?

Noñatsataro ñantsipe

2 Pinkemero ñantsi “**kapeshi**” impoiniji pinkatero ibajiro shiyakantsi timatsiri, piyotantaryari, aisati oshiyabaka intakaro ibajiro “**kapeshi**”.



kapeshi



kaniri



maniji



koricha



kashiri



katari



kantiri

- 3 Piñanate obajiro shiyakantsipe irosati pinchotankabakotya omonkaratakerika aparopeni poematsapari:

tsa-ra-to; tsa-mi-ri; tsa-pi-te



tsarato



tsamiri

12

tsapite

- 4 Pamenero shiyakantsi irosati pimitaje omonkaratakerika aparopeni poematsapari:

kan-ti-ri; je-ba-ren-tsi; am-pe-ji; tsa-ra-to



kantiri



jebarentsi



ampeji



tsarato

5 Pamenero sankenapatotantsi intakarori impoiji pimpotsotero shiyarori.

p	q	p	d	p	a	p
q	p	b	q	p	d	q

6 Piñanatero obajiro shiyakantsipe impoiji papitakotero oshiyabaka poimayetatsiri tsonkachari obajiro shiyakantsi: "kantiri".



jetari



pijiri



kitsarentsi



nija



kaniri



kitsarentsi



parari

7 Tsame añanatero kenkitsarentsika.



“Aparoni amatserentsi”

Manoiri, yobetsiki aparoni amatserentsi, itsipatakari icharinepe. Irokantacha, ikobajeiti aparopeni iramatserere. Ari meka, icharine ikantajeitiri te añeroji osheki saborotaki antantyarori amatserentsi, eiro omonkaratarotsi, irotake nobetsikantari aparoni amatserentsi.



¿Paitakia? Isampitakeri icharinepe.

Ari ibashiretanaka icharine, ikantitari: – Irosatirika, atiripe ichekayetiro saboroshi aisati itayetiro, eiro añabajirotsi, eiro otimajitsi, eiro amatajitsi abetsikaje amatserentsi.

8 Tsame akero sampitantsika.

- a. ¿Paitakia ipajitantakarori sankenarentsika “Aparoni amatserentsi”?
- b. ¿Paita okantakotiri “Irosatirika, atiripe ichekayetiro saboroshi aisati itayetiro, eiro añabajirotsi, eiro otimajitsi”?
- ch. ¿Paita abisatsine, eirorika atikakobentirotsi inchatomashi?

9 Piñatsatakayari pishaninka irosati pinkanteri paita yobetsikajeitiri ashaninka.



10 Piñanatero ñantsipe irosati pimpajirero pashini ñantsi, **impoitayetachari** aisati **tsonkayetachari** poematsaparipe, kempetachari.

shitashintsi - tsibeta - tapetsa - tsarato - tokiti - ...



Tsame añatsatemparo obeshintsachari ñantsipe.

11 Pijikotero shiyakantsi kari kametsatatsine osaike apatotantsikika.



12 Pamenero aisati pikemisantero obajirope impoiji, piñanatakotero jaoka okantakota.



13 Piñanate aparopeni kenkeshiriantsi irosati pinchotankakotero aparopeni ñantsi.

Tsame maroni ampitate aparoni kantiri orijaniki.
Tsame maroni ampitate aparoni kantiri
Tsame maroni ampitate aparoni
Tsame maroni ampitate
Tsame maroni
Tsame



14 Pamenero sankenapatotantsi intakarori irosati pimpotsotero shiyarori.

p	q	p	d	p	a	p
m	ω	m	ω	m	3	m
u	u	n	v	u	n	u



1 Pamenero shiyakantsi irosati pikenkitsatakayeri pishaninkape.



- a. ¿Jaoka ikarajeiti ashaninka piñakeri shiyakantsikika?
- b. ¿Paita yantajeitiri ashaninkape?
- ch. ¿Paita ampitarentsi yantajeitiri?
- e. ¿Ari ikempetari ashaninka yampitati, ikempeta yora awajun?

Itijayetiri awajun

Yora awajun, irinti shirampari tijatsiri aisati ampitatatsiri. Ari ipajijeita “aguaruna”, ikantetantariri “shirampari tijaberenti” iro itijantarori ampeji aisati yampitatiro tapetsa jero chambira, irointi shibitsa.

Itijayetiri shiramparipe awajún irointi kitsarentsipe, tsaratope aisati yampitatiro kantiripe.

Nampitsi: awajun

Yora awajun isaikajeitantarosapijaki nija pajitachari Marañón, Nieva jero Chiriaco, anta nampitsiki Amazonas.

Betsikantsipe



Piñanatero sankenarentsi impoji pikenkitsatakotero.

Yora charinepe jeri apape, yoinijajeitiri shiramparipe ibetsikantyaripankotsi.

Irointi iyotakotiro kashiri antyaripankatakerika, ari irijateri incheke inchapanki okisotantyaripankateji, ari irobakearo periki, aisati eiro okisotitsi inchapanki.



- 1 Pamenero shiyakantsipe irosati pinkenkitsatakayeri pishaninkape.



- 2 Meka pakero sampitantsi.

- a. ¿Paita yantajeitiri ashaninka?
- b. ¿Janika betsikatsiri pankotsi?
- ch. ¿Paita akoayeteri akoirika abetsike pankotsi?
- e. Pamenero shiyakantsipe, pishiyakantero pisankenarentsipanateki impoiji pisankenatero obajiro.





1 Pijibatantyarí piñanate, pamenero shiyakantsi irosati pankero:

a. ¿Paita oinijayeri ñanarentsi?

b. ¿Paita añanatantyarori ñanarentsi?

2 Pinkemisantero komitarentsi.

Ibetsikana ashaninka,
kametsa nokatiya, ipashiketantana
kompiroshi, ari isaikajeitiri
kametsa atiripe.
¿Jaoka nojitari?



Irointi pankotsi

3 Piñanatakerorika komitarentsi, meka pakero sampitantsi.

a. ¿Paita yayeetiri apshikantyarori pankotsi?

b. ¿Piyotakero komitarentsi okomitimotakempi?

¿Paitakia?

4 Pikemeri obametimpiri iñanatero ikantajeitiri jananekipe.

Nonampiki,
noshaninka
ibetsikajeitiro
osarentsiki
kametsa
pankotsi.



¡Je! Iro
koityachari
inchapanki
abetsikantyarori
pankotsi.



Apa yobetsiki
antyarori
pankotsi.

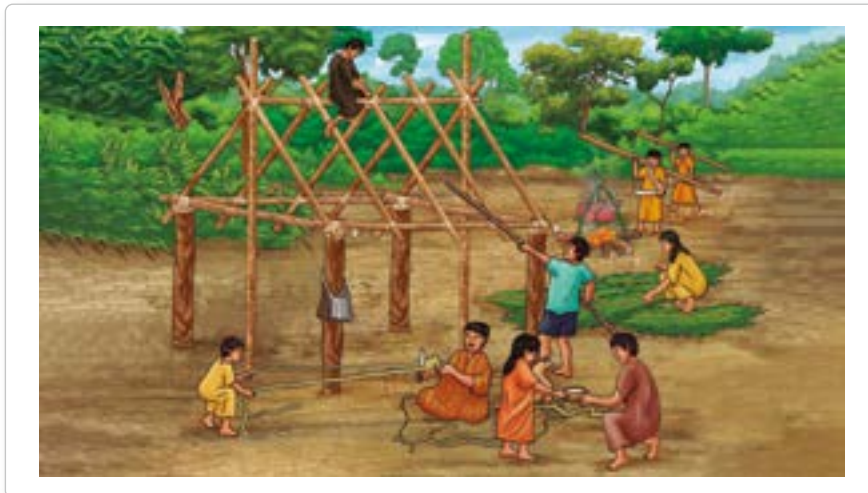
5 Pishiyakante pisanenapanateki pinebetabakari ikantajeitiri jananekipe.

Pikamanteri pishaninka
pishiyakantakeri.





- 1 Pamenero shiyakantsi irosati pakero sampitantsipe.



- a. ¿Paita yajeitiri atiripe irobetsikantyari pankotsi?
- b. ¿Janika amitakojeitatsiri irobetsikantyari pankotsi?
- ch. Yobetsikantakarori pibanko ¿Paita pamitakotakeri abiro?

Tsame añatsajeityaro ñantsipe

- 2 Pamenero shiyakantsi, pinkante ibajirope aisati pampitakoyetero **intyaro** poematsapari ashi ñantsi. Irosati, pinkante pashini ñantsi shiyabakayetarori.



kompiroshi



tapetsa



jiribatipe

3 Pamenero sankenapata shiyabakachari saikatsiri pankotsiki impoiji pibetsikero ñantsipataki.



4 Piñanatero bajirontsi impoiji papitakotero poematsapari saikatsiri niyankiki.



ma**sh**ero



o**sh**ero



Sh**esh**eti/**sh**enti



o**sh**eto

5 Pinkante obajiro shiyakantsipe aisati pinkante pashini ñantsi poimajenkayetatsiri oshiyakaro shiyakantsi.



6 Pamenero shiyakantsi irosati pimpajitero pisankenarentsipanate oshiyayetaro intakaro poematsapari ashi ñantsi "maño".





7 Tsame añanatero komitarentsi.

Yobetsikantana inchapanki tsantsa,
iro ishitikantanaro shibitsa.
Irokantacha ipeakojeitana
saiteriki. Ikoirika irantaite, ari
inkenkishireajena.
¿Jaoka nojitari?



¡Noyotakero!
¿Irointi
ataimentotsi?

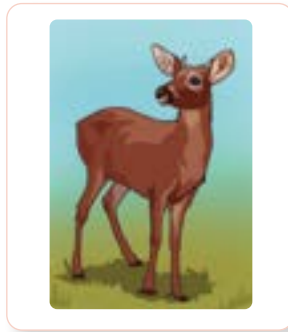
Irointi ataimentotsi

8 Pakajeitero sampitantsi irosati pishiyakantero pisanckenarentsipanateki.

- ¿Janika añanatakotakero komitantsikika?
- ¿Paitakea ikenkishireantakarori ataimentotsi?
- ¿Jaoka okantari ataimentotsi orijanikitatsiri?

9 Pamenero shiyakantsi impoiji, eiro piñanatirotsi poematsapari intakarori obajiro ñantsi.

Kempetachari: **marati** → irointi piñanatero **rati**



10 Piñanatero ñantsipe, irosati pimpajite pashini ñantsi oshiakaro otsonkakaro poematsapari, kempetachari:

kamari; kashiri; meiri; materi...



11 Pamenero aisati pinkante paita shiyakantsi *eiro itimitsi* apatorentsika.



12 Pinkante aparo ñantsi, irosati piñanatero tsonkachari poematsapari, pinkantantaryari pashini ñantsi intakarori.

tapetsa – tsarato – toniroki – kima – marati...

Tsame añatsatyaro beshintsatachari ñantsi.



13 Pamenero aisati pinkante paita shiyakantsi *eiro itimitsi* apatorentsika.

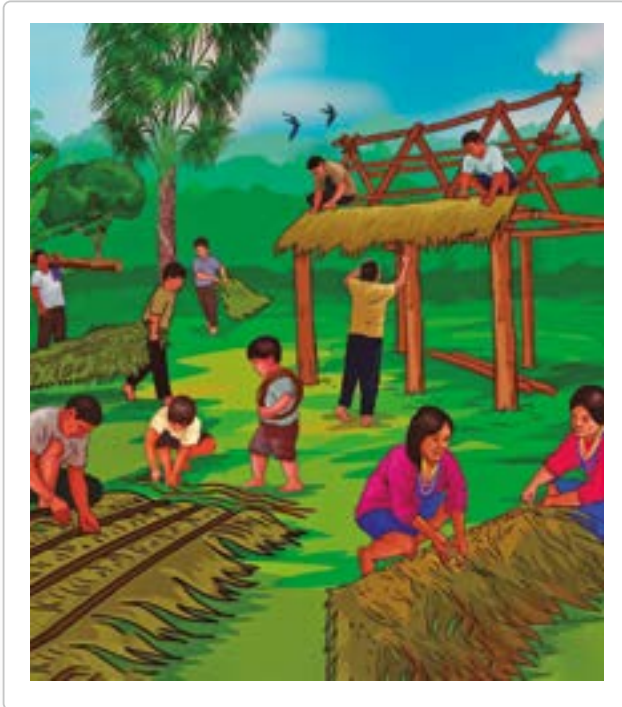


14 Pamenero aisati pinkante paita shiyakantsi *eiro itimitsi* apatorentsika.

A grid of 12 circular icons arranged in three rows and four columns. On the left side of the grid, there are three hand icons pointing to the first, second, and third rows respectively. The icons are: Row 1: a house on stilts, a door, a ladder, a pile of red beans; Row 2: a machete, three nails, a hammer, a window; Row 3: a coiled rope, a palm frond, a toucan, a pile of wood.



1 Pamenero shiyakantsi impoiji pikenkitsatakayeri pishaninkape.



- a. ¿Janika betsikirori pankotsi?
- b. ¿Jaoka okanta amitakotanti tsinanepe? Pinkante.
- ch. ¿Paita yantajeitiri jananeke? Pinkante
- e. ¿Jaoka okantakota ibetsikajeitiri pankotsi pinampiki?



Anta nampitsiki Yagua, yobetsikantaro ibanko, yaajeitiro inchapanki isokijakerika antyaripankaina kashiri, eirotya yobantaro periki. Ijajeiterika antamiki irajeite inchapanki, eiro ishironatabakajeitatsi.



Nampitsi: Yagua

Yora yagua, isaikajeiti anta nampitsiki Loreto, itsipanampitanakaro nampitsipe Brasil jero Colombia.

Shimaatantsipe

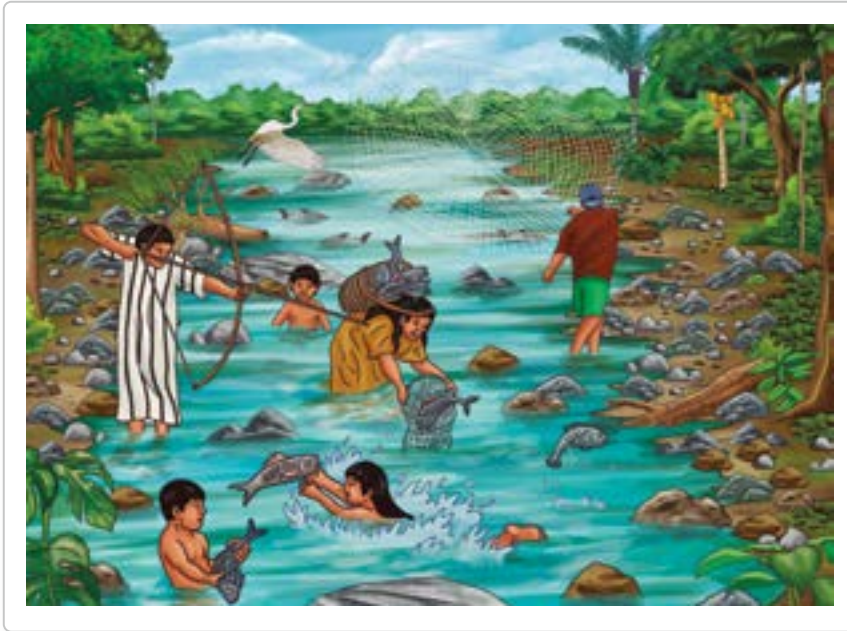


Piñanatero sankenarentsi impoiji pikenkitsatakotero.

Perani ashaninka yobapininta shimape. Irokantacha, meka arika ijayete shirampari ishimate, tekatsi iramabetajeji, tekatsi irayeji shima ibakayempari ishaninka. Te añasanotajeriji shimape, irotake ikonayetapinintantarori kepiari, koñapi/inchapari aisati itonkajatiro toropiro, aisati yobinkiro kajara nijatenipe yobitsijatakero.



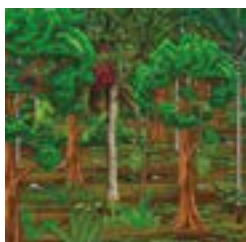
- 1 Pamenero shiyakantsi irosati pinkenkitsatakayeri pishaninkape.



- 2 Meka, pakayetero sampitantsi.

- a. ¿Paita yantajeitiri atiripe?
 b. ¿Paita aanakeri konarentsiki?
 ch. ¿Meka osarentsika irosati akempetaro ashimajeita?

- e. Pamenero shiyakantsipe, irosati pishiyakantero pisankenarentsipanateki piñakeri shiyakantsika aisati pimpajitero.





- 1 Ajibatantyarí añanate, pamenero shiyakantsi irosati pakayetero:
 - a. ¿Paita okantakotiri ñanarentsi?
 - b. ¿Paita noñanatantyarori ñanarentsi?
- 2 Pimpampoyero pampoyantsi/pantsantsi, "Shibajaniki".

Shibajaniki

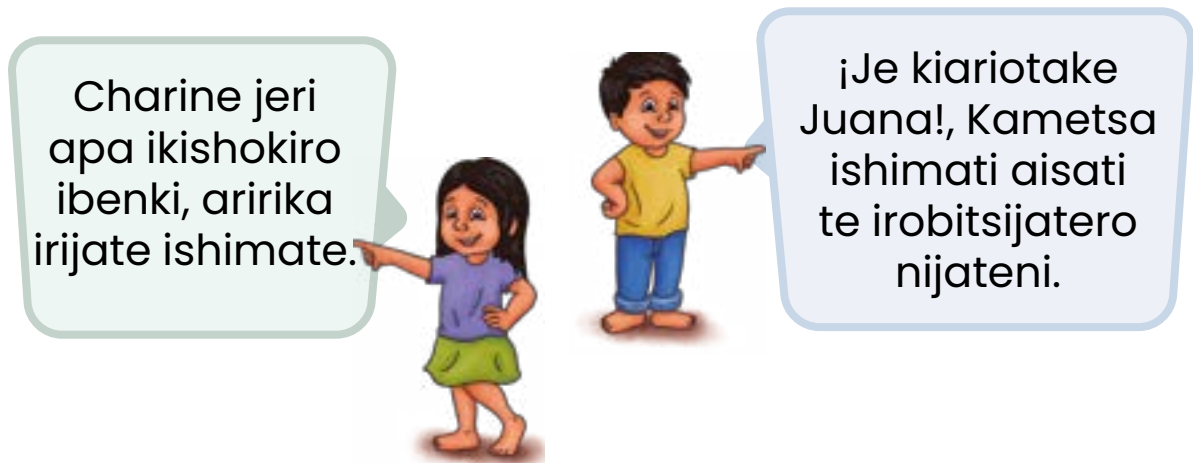
Imimijata
Shibajaniki //
Kametsa ikanta,
yamajati nijaki//.
Ariorika ampitasate//
Kametsa ikanta imimijati//.



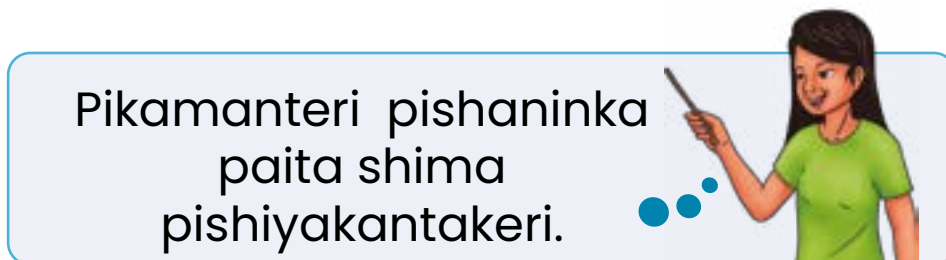
3 Pipampoyantakarori pantsantsika, meka pakayetero sampitantsi.

- a. ¿Janika amatatsiri aisati imitaji kametsa nijaki?
- b. ¿Jaoka ikanta shibajaniki aririka ampitasate?
- ch. Pishiyakanteri shibajaniki pisankenamentoki.

4 Pikenkitsatakoteri pishaninka pashini shimape.

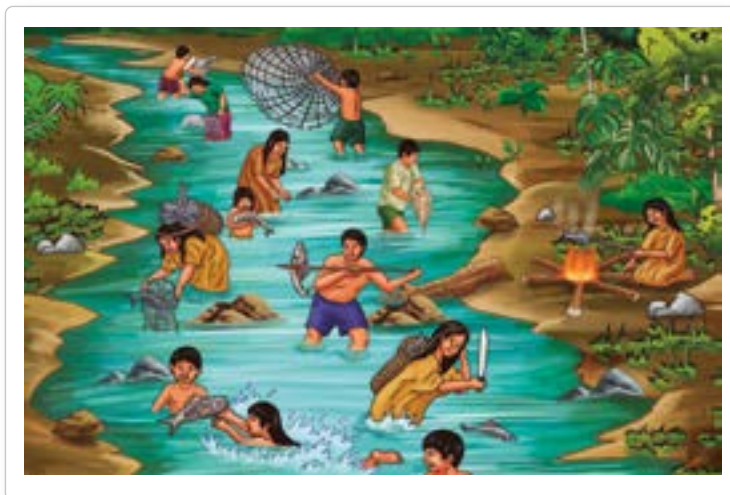


5 Pishiyakante pisankenamentoki aparoni shima pikoakeri impoji pisankenateri ibajiro.





- 1 Pamenakotero shiyakantsi impoiji pakero sampitantsi.



- a. ¿Paita yaayetiri shirampari ishimaatantari?
 b. ¿Paita yaayetiri ashaninka irijatantyarari ishimaatantyarari?
 ch.¿Jaoka ikantajeitari ishimaata pishaninkape? pinkantena.

Tsame añatsajeityaro ñantsipe

- 2 Pamenero shiyakantsi, pinkante ibajirope aisati pampitakoyetero intakarori poematsapari ashi ñantsi "shibajaniki".



shibajaniki



shaori

- 3 Piñanatero obajiro shiyakantsipe irosati pinchotankakotero, omonkarataro aparopeni poematsapari.



shi/ma/pe



shi/ma



shi/ro/ni

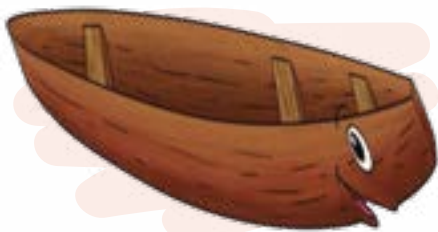
- 4 Pamenero shiyakantsi irosati pimitaje omonkaratyaro aparopeni poematsapari.



Je/ta/ri



Cha/ri/ja

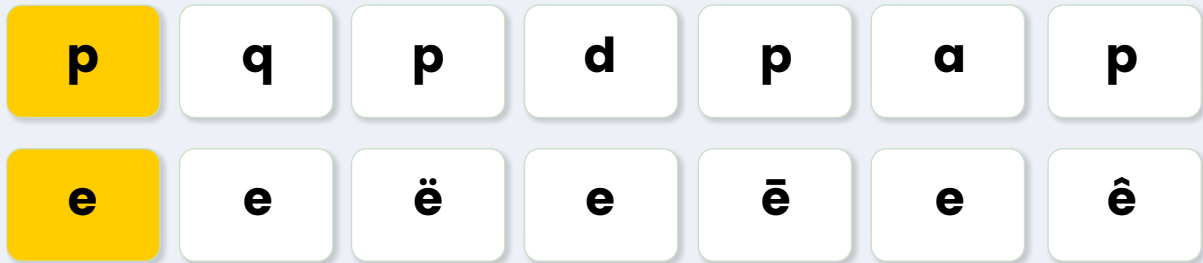


Pi/to/tsi



Pa/ra/ri

- 5 Pamenero sankenapatotantsi intakarori irosati pimpotsotero kiteriri oshiakaro.



- 6 Pamenero shiyakantsi, pinkante ibajirope aisati pampitakoyetero **tsenkachari** poematsapari ashi ñantsi "mamori".



kemari



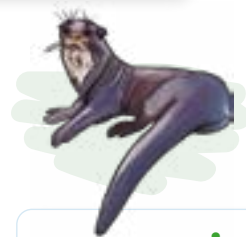
tsompari



keniri



charija



parari



saniri



pijiri



nija



7 Añanatakotero shimaatantsi.

¡Te añajeriji shimape nijaki!

Yora charine José jeri isaripe Abel aisati Ana ñajeitake yarajeiti osheki tsompari kitamarope.



Abel jero Ana ijajeitake irayero ibitasaro jero itsarato, impoiiji inkiakote shitsa impitasatantyarí mereto aisati shaori.

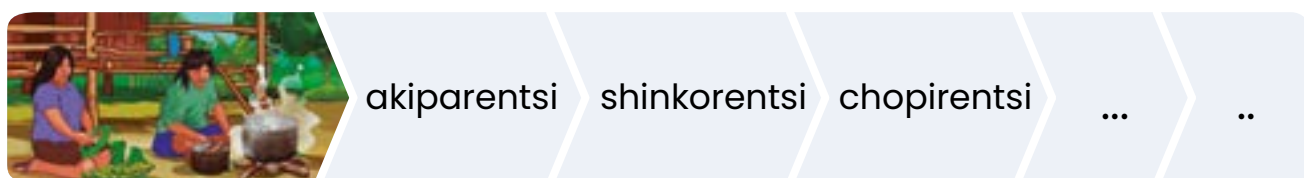
Iriori charine yaanake icharija. Yaretantapakari nijaki, ñajeitapakeri osheki shiramparipe ibinkiro kepiaripe nijaki.

Ari ikanti charine: ¡**lrotake kari añ aantajari mereto, shaori, jetari** aisati pashini shimape abajeityari!

8 Pakayetero sampitantsipe aisati pishiyakantero pisan kenapanateki.

- a. ¿Paita oñanatakotiri osankenaitoki?
- b. ¿Paita okenkitsatiri ñanarentsi?
- ch. ¿Paita abisatsine eirorika añajiri shimape abayetajiri?

9 Piñatsatakayari pishaninka irosati pinkanteri paíta yobetsikajeitiri ashaninka.



10 Piñanatero ñantsipe, irosati pimpajirero pashini ñantsi, **impoitayetachari** aisati **tsonkayetachari** poematsaparipe, kempetachari.

Mereto - toniroki - kipatsi - tsinane - netsi - ...

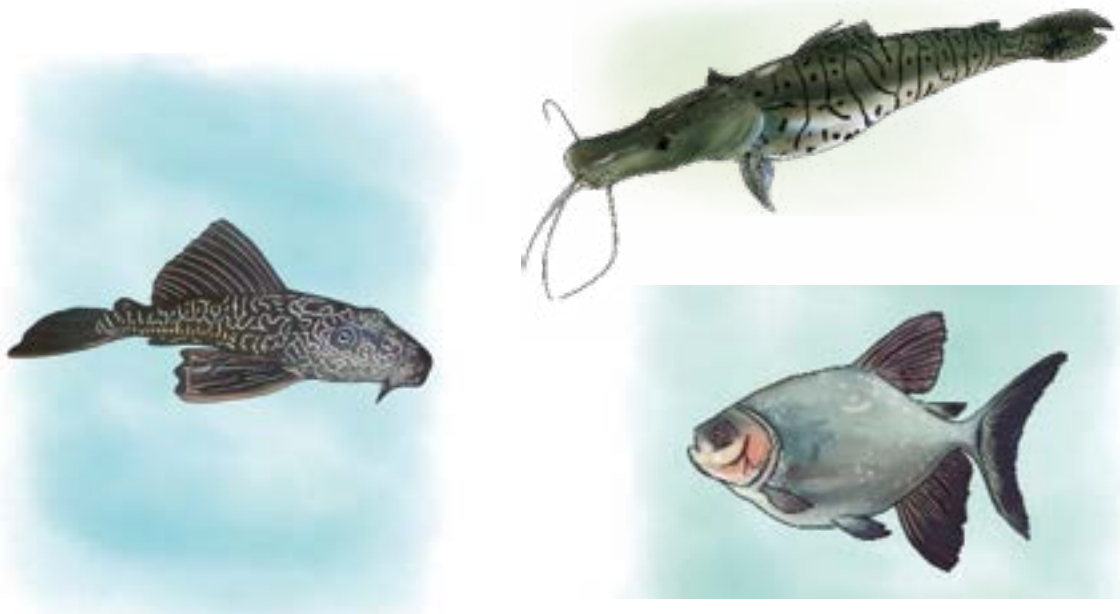


Tsame añatsatemparo obeshintsachari ñantsipe.

11 Pamenero aisati pinkante paita shiyakantsi *eiro itimitsi* apatorentsika.



12 Pamenero aisati pikemisantero ibajirope impoji, piñanatakotero jaoka ikantakota.



13 Piñanate aparopeni kenkeshiriantsi irosati pinchotankakotero aparopeni ñantsi.

Tsame maroni ampitasate kirinka antetanake pitotsi irobakerari.

Tsame maroni ampitasate kirinka antetanake pitotsi

Tsame maroni ampitasate kirinka antetanake

Tsame maroni ampitasate kirinka

Tsame maroni ampitasate

Tsame maroni

Tsame



14 Pamenero ñantsi intakarori irosati pimpotsotero shiyarori.

mereto

materi

mereto

memeri

mereto

mamori

maroni

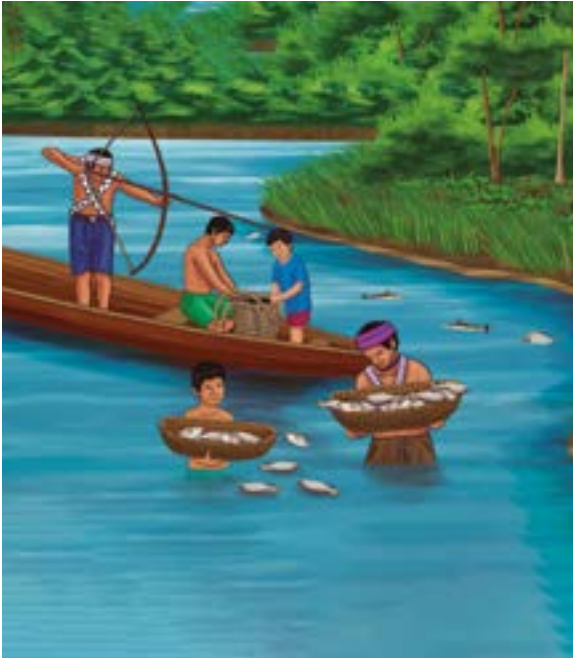
mamori

maniro

mamori



1 Pamenero shiyakantsi irosati pikenkitsatakayeri pishaninkape.



- a. ¿Janika antayetatsine shimaatantsi?
- b. ¿Jaoka ikanta ishimajeita ticunasati? Pikantakotero.
- ch. ¿Paita yantayetiri jananekipe? Piñanatakotero
- e. ¿Ari ikempetari ashaninka ishimati ikempeta yora ticuna?



Yora ticuna shirampari yajeitiri itomipe irijaniki shimaatantsipeki, iriyotantyariri jaoka ikanta ishimaata iriri. Aisati, iriri ipiri inchaki tampatika irametantyariri irankachate, iro iñatsatiri jananeki, yakachatiro tsipana kaminkaro aisati ikentayetiro ichakopite.

Nampitsi: Ticuna

Yora Ticuna isaikajeitantarotaro otsapijaki nija pajitachari Putumayo aisati ora antyaro nijateni opajita Amazonas.

Kobintsatantsipe



Piñanatero sankenarentsi impoiji pikenkitsatakotero.

Yora ashaninka ijajeite tomirimashiki inkobintsatantyariri irobakayariri ishaninka. Aisati ashaninka ikobintsati kametsa, te intonkeriji piratsi timatsiri irijani aisati tsomontetatsiri. Irokantacha, meka te añasanotajeriji piratsipe, te inkempetyaji perani. Meka ashaninka ikoirika iroyari piratsi, ari ijatashitiri areji/osamani antamishiki.



1

Ayotakotero kobintsatantsipe

- 1 Pamenero shiyakantsipe irosati pinkenkitsatakayeri pishaninkape.



- 2 Meka, pakayetero sampitantsi.

- a. ¿Paita yantayetiri shiramparipe tomirishiki?
b. ¿Paita obayetakeriri piratsipe antamishiki?
ch. ¿Aisati okempetakari abisatsiri pinampiki?

- 3 Pamenero shiyakantsi irosati pinkenkitsatakotero kobintsatantsipe.



pankoshintsi



antamishi



chakopi



1 Pamenero ñanarentsika aisati shiyakantsi irosati pankero.

a. ¿Piñake sankenarentsi kempetatsiri oka?

b. ¿Paita okantakotiri ñanarentsika?

ch. ¿Janika oñanakotiri ñanarentsika?

2 Piñanatero oka afiche, pinkanteri iramitakotempi obametimpiri aisati pishaninka.

¡Noshaninka,
tsame
abetsikempa
ajatantyariri
ankobintsate!

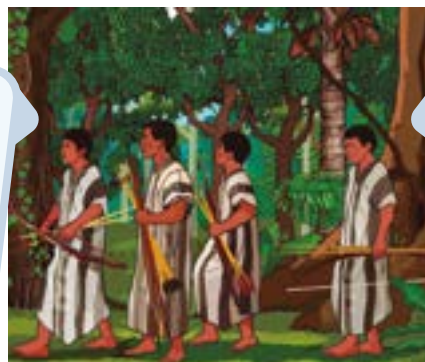


¡Je! tsame
ajate
antimashiki
ankobintsate
piratsipe.



Tsame abetsike
beanentsi aisati
osheki chakopi.

Ari asabikaite
maba kitaiteri
antamishiki.



¡Je!
Amantakiari
osheki batsatsi
abakayariri
ashaninkape.

3 Piñanatero, irosati pankero sampitantsipe, impoiji pishiakantero pisankenapanateki.

a. ¿Paitakea yobetsikayetantari ashaninkape?

b. ¿Paita irobetsikeri ashaninkape?

ch. ¿Paita ijatantyarari inchatoshiki?

4 Pamenero shiyakantsipe impoiji piñabentakotero sampitantsika. ¿Paitakea akobintsatantariri piratsipe?



5 Pamenero shiyakantsipe. Impoiji pobayetero 1, 2 jero 3 obetsikakotantyarari kametsa kobintsatantsi.



6 Pishiakantero aisati pimpotsotero pisankenapatate obanarontsipe ikotayetiro batsatsi pinampiki.

Pikamanteri
pishaninka
pishiyakantakeri.












Añanate aisati asankenate

3

1 Piñanatero ñanarentsika, iro amitakotempine shiyakantsipe.

Yora charine jeri niritsoripe ibetsikajeita ijatantyarari antamishiki. Yora kobintsaripe yobetsikajeiti  **chakopi** iro ishitikantaro omampetsate  **ampeji**. Aisati yobetsikajeiti  **pankoshintsi** intimashitanyariri  **patsiri**,  **sharoni**,  **etini**,  **samani**, jeri pashinipe piratsi.

2 Piñanatero ibajiro shiyakantsipe, aisati pinchakopiatero onkametsatantyarari.

pankoshintsi

chakopi

samani

patsiri

sharoni

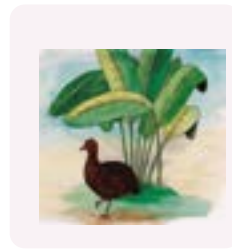
etini

ampeji

3 Piñanatero ñantsipe impoiiji pisankenatero pibaperiteki ibajiro shiyakantsi.



- samampo
- samani
- sabiri



- patsiri
- parari
- pareto



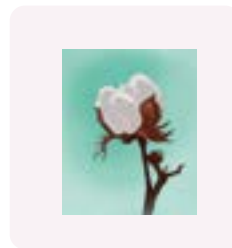
- etsoni
- etsiki
- etini



- sharoni
- shaori
- shankoro



- chapiti
- chakami
- chakopi



- ampate
- ampeji
- ampinti

4 Pisankenatero kenkishireantsika, pisankenapanateki impoiiji pisankenatero ibajiro shiyakantsipe.

a. Ina okimoshiretake oshinkotantakariri ibatsa



b. Nocharine yamake  _____ aisati aparo



ch. Anta ibankoki charine yobajeitaka ibatsa



5 Pisankenapatate, pobetsikero sankenapatore
pisankeantanyarori ñantsi.

a m p
e
j i

s h a
r o
n i

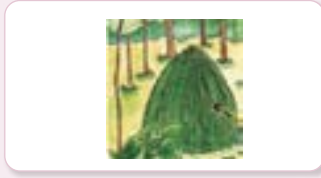
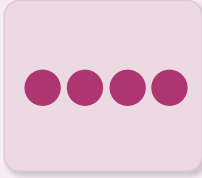
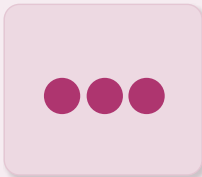
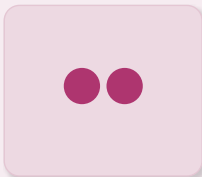
h k a o i p
c

e i
t n i

a m a
s i n

i t a s i r
p

6 Picharinkero shiyakantsi omonkaratakerori
potenkatsiri, piyotantanyarori pinchotankakotero.



7 Pinkenkitsatakoteri shiyakantsipe, irosati pisankenatakoteri pisankenapatateki.



samani



sharoni



patsiri

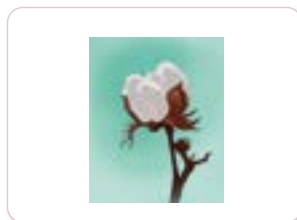


etini

8 Pamenero shiyakantsipe, irosati pijikotero tsonkayetachari poematsapari: "samani"



9 Pamenero shiyakantsipe, irosati pijikotero intakarori poematsapari: "maniro"






10 Pamenayetero ñantsi timatsiri pupiletras. Irosati pisankenatero pisankenapanate.

m	s	a	m	a	n	i
e	y	e	t	i	n	i
i	a	m	p	e	j	i
r	k	e	m	a	r	i
i	m	a	n	i	r	o



11 Pisankenatero kenkishireantsika, irosati pisankenatero ñantsi tekeratsita osankenateji, iro pantantyaró ñantsipataki.

Yora ashaninka isheronkiro  ____iro
yobetsikantaro kirikota, impoiiji ishitikakotiro
omampetsate  _____.

Aisati yobetsikajeitiro  _____ inkentantyarí
tsimeripe jeri piratsipe, pokatsiri yobayetarori
irakanakerika chochokiyetatsiri.

12 Piñanatero obajirope shiyakantsi, impoiji pijikotero monkaratachari poimajenkatatsiri/konijatatsiri.



kito



kitoniro



cherepito



keniri



sabiri



kemi

13 Piñanatero ñantsi impoiji pijikotero apiyetachari ñantsi.

shintori

ibeto

tsamiri

sankati

koshiri

TSAMIRI

KOSHIRI

SANKATI

SHINTORI

IBETO

14 Piñanatero obajirope shiyakantsi, impoi
 pishiyakanteri maba pinebetakari
 pisankepanate, aisati pisankepanate maba
 kenkishiriantsi.



rimake



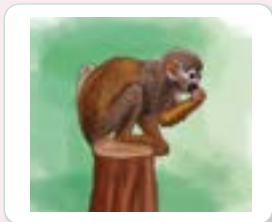
ritsami



toshinri



nimaro



shikori



itobe



paritsi



shaniro

15 Pisankepanatero ibajiro shiakantsi,
 onkametsatantaryari kenkishireantsika.

Yora  _____,  _____,  _____aisati
 yora  _____osheki iposhiniti ibatsa.



Yora Yagua ijajeiterika inkobintsate, irinti jatatsine shirampari, irobakajeityariri itomipe jeri maroni ishaninka.

Ijibatakerika irijate antamishiki yora kobintsari, eiro yoishitsi pamari, te onkametsateji, aririka iroisakero, ari iroimishiakeri piratsipe.



Meka pankero sampitansi pisanckenarentsipanateki.

- ¿Paita eiro yantitsi aririka irijate inkobintsate?
- ¿Janika jajeitatsiri inkobintsate poshinirinti?

Pamenero shiyakantsi irosati piñanatakotero.



Pankitantsipe



Piñanatero sankenarentsi impoiji pikenkitsatakotero.

Yora ashaninka ipankijeiti osarentsiki aisati pariantsiki. Ara irobaneki ipankiti kaniri, parenti, tsitoiki, shinki, mapocha jero pashinipe pankirentsi. Irokantacha, meka te inkempetyaji perani, irointi ipankiti aparoni pankirentsi impimantantyarori, te añajeroji irobaneki osheki pankirentsipe.



- 1 Pamenero shiyakantsi impoiji pikenkitsatakayeri pishaninkape.



Pinkenkitsatakayeri pishaninka impoiji pakero sampitantsipe:

- a. ¿Paita yantajeitiri ashaninka?
- b. ¿Paita antiri tsinane?
- ch. ¿Paita yajirikayetiri ashaninka impankitantyar?



- 2 Pamenero shiyakantsipe, impoiji pikenkitsatakotero, jaoka ikantajeitirori obantsi impankitantyar.





- 1** Piñanatantyarori, pamenabakerota shiyakantsi impoji pakero sampitantsi.
 - a. ¿Paita okantakotiri sankenarentsika?
 - b. ¿Paita okenkishiriari María jeri Paboro?
- 2** Piñanatero sankenarentsika aisati pinkanteri iramitakotempi obametimpiri.

Kaniri jero kemito



Oyati **kaniri** irotake aintiri oshiokantyarori.

Oyati okanta kisori.



Oyati okanta tsantsa otimi obabirikayeta, oshiokantyarori.



Opotsota; kapichaji kityonka,, kityonkasanori, kapichaji kamara, kamara, kapichaji kenashi aisati kiteriri.



Oitsoki **Kemito** okanta orijaniki mokoinatsantsa.

Opotsota potsonari aisati kamarari aririka ompirijatanake.



Tsompoyiki oiaiki oitsoki kemito.



María

Paboro

3 Piñanatakero, meka pakero sampitantsi, irosati pishiyakantero pisankenapatateki.

a. ¿Paita oñabentakojeitiri María jeri Paboro?

b. ¿Jaaka okanta oyati kaniri?

ch. ¿Jaaka okanta oitsoki kemito?

4 Pishiyakantero pisankenapatateki oyati kaniri jero kemito, irosati pinkenkitsatakotero.

Oyati tsantsa okanta

Orijaniki mokoinatsantsa

Tsompoiki osaiki oitsoki kemito

Kityonkari irorika kamarari

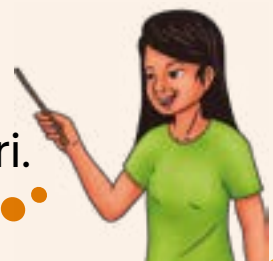
5 Pisankenatero kenkishiriantsi pisankenarentsipanateki, impoiji pishiyakantero okantakotakeri aparope kenkishiriantsi.

Yora shiramparipe jero tsinane itsamejeitiro obantsi ipankijeitanyari.

Apankitanyari amenabakerota kashiri isokijapakerika antyaropanka.

6 Pishiyakante aisati pimpotsote, obantsi pankitatsiri kemito irorika kaniri.

Poinijayeri pishaninka pishiyakantakeri.







- 1 Piñanatero sankenarentsika, iro amitakotempine shiyakantsipe.

Nobane

Noshaninka yointiro  **kaniri**, aisati ipankitiro

 **kemito** irobaneki. Ora oyati  **kaniri**, okanta tsantsa aisati okisoti. Iro kantacha oitsoki

 **kemito** okanta orijaniki mokoinatsantsa.

Ora  **kaniri** jero  **kemito** ipankijeitiro ashaninka obantsipeki.

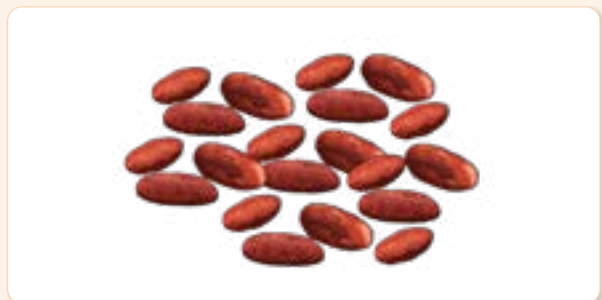
- 2 Pishiyakantero pisankenarentsipanateki kaniri jero kemito impoji pamenero obajirope aisati pisankenatero.



kanero

kaniyati

kaniri



kemito

kemari

kemi

- 3 Piñanatero ñantsi impoiji pisankenatero ñantsipataki. Pimpotsitero ñantsipataki **kenashiri** kantayetatsine **kaniri** irori potsonari kantayetatsine **kemito**.

kaniri	KANTIRI	keniri	KANIRI	kaniri
kemito	KEMARI	kemito	keniri	KEMITO

- 4 Piñanatero ñantsi irosati pijikotero ñantsi piñakeri ñantsipataki impoiji pikenkitsatabakaya, jaoka otimakeri ñantsipataki kantatsiri **kaniri jero kemito**.

KANIRI	<i>kaniri</i>	<i>kamari</i>	kaniri
<i>kemito</i>	KEMITO	kentori	<i>kemito</i>

- 5 Pisankenatero pisankenarentsipanateki ñantsi kantatsiri kaniri aisati kemito onkametsatantyariki kenkishiriantsi.

Nocharine ipankitake  _____aisati
yointake  _____.

Nantabetiro
ñantsipata.



**Pinkanteri iramitakotempi obametimpiri,
pobetsikantyarori ñantsipataki piñatsatantyarori.**

ka

ri

ni

mi

ke

ra

to

ka

ma

Tsame pishiyakante
ñantsipataki **kaniri** jero **kemito**.



- 6** Poyero shiyakantsi ashi **kaniri** jero **kemito** otsapiki pobetsikero obajiro, iro pobetsikantyarori ñantsipataki irosati piñanatero.
- 7** Pobetsikero ñantsi **kaniri** jero **kemito** impoiniji pinchotankakotero, pimitaje, pabitsanote, pisayonke, pishonke jero pashini pikoake omonkaratantarori aparope ñantsi.
- 8** Pinkonoyero ñantsipata impoiniji pinkanteri pishaninka iramitakotempi pobetsikantyarori ñantsi **kaniri** jero **kemito**.

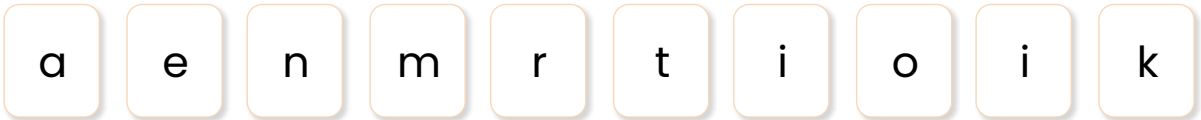


Piñatsatya ñantsipata
impoiiji pobetsike pashini
ñantsi.



Nantabetiro
ñantsipata.

**Pinkanteri iramitakotempi obametimpiri,
pobetsikantyarori ñantsipataki piñatsatantyarori.**



Pishiakante ñantsipataki pobetsikakeri
kempetachari **kaniri** jero **kemito**.



- 9** Poyero shiyakantsi ashi **kaniri** jero **kemito** otsapiki pobetsikero obajiro, iro pobetsikantyarori ñantsipataki irosati piñanatero. Aisati pobetsike pashini ñantsi irosati pisankenatero pisankenarentsipanate.
- 10** Pinkonoyero ñantsipataki impoiniji pinkanteri pishaninka iramitakotempi pobetsikero ñantsika **kaniri** jero **kemito**.
- 11** Pisankenatero pisankenarentsipatate kenkishirianttika tekeratsita osankenateji, iro amitakotempine ñantsipataki.

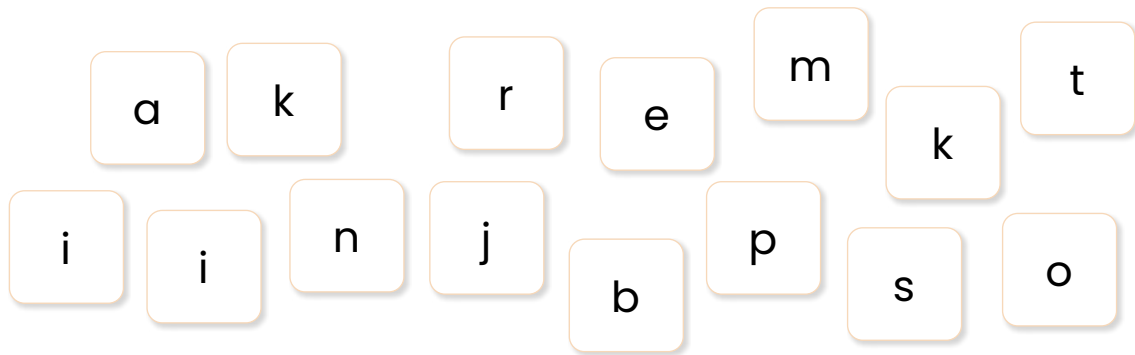
Ina opimanti  ____amanantantyarori batsatsi.

Impoi oshinkoteri ibatsa asomatantyarori

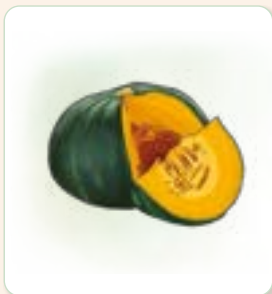


____posari.

12 Pobetsike pashini ñantsi iro pobetsikantyarori ñantsipataki irosati piñanatero.



13 Pamenero shiyakantsipe irosati pinkenkitsateri pishaninka impoiniji pobetsikero ñantsipata ibajirope shiyakantatsiri.



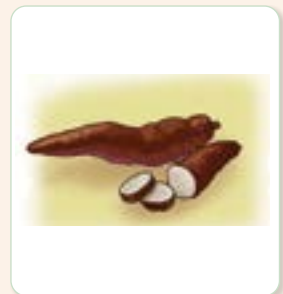
kemi



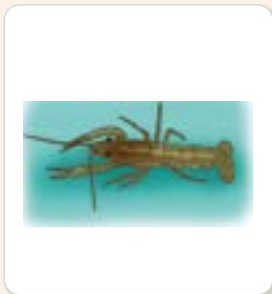
inki



sabiri



kaniri



kito



samani



mapi



jetari

14 Pishiyakante pisan kenarentsipanateki aparo *kireki*, aparo *mapocha*, aparo *koricha*, aparo *chorito*, aparo *jetari*, aparo *mapoto*, aparo *kito* aisati aparo pijiri. Iro, pobetsikantyarori ñantsipata ibajirope pishiyakantakeri.

15 Piñanatero kenkishiriantcipe, paye apite irosati pishiyakatero pisan kenarentsipanateki.



Ina ointi kaniri jero kemito obantsiki.

Oshiokantyarari oyati kaniri otimi obabirikayeta.



Oitsoki okanta orijaniki mokoinatsantsa.

Ina ojokanake kemito kantiriki.



16 Pamenero aisati piñanatero kenkishireantsi, irosati pankakotero.



Oyati
kaniri otimi
obabirikayeta,
oshiokantyarari.



Ina, apa
jeri Petero
yointi kaniri
obantsiki.



Oitsoki okanta
orijaniki
mokoinatsantsa.

¿Janika ointatsiri kaniri obantsiki?

¿Jaoka okantari oitsoki kemito?

¿Paitakia opankitarori kaniri ina?

17 Pamenero shiyakantsi aisati piñanatero ñantsi. Impoiiji, pisankenatero pisankenapanate kenkishiriantsi ashi aparope ñantsi.



ina



eroti



chorito



mapocha



Ipankiti shinki awajun

Yora Karoshi irinti
Awajun, isabiki
anta Amazonas.
Intanakemparorika
impankite shinki,
iramenabakerota
kashiri
antyaripankatabaketa.



Impoiiji, iranakero
tsakamentotsi intsakantyarori kipatsi ipankitanyari
shinki, otimatie intete maba shinki omorojaniki
oshiyokantyarori kametsa.

**Pakero sampitantsi. Pishiyakante pikoirika
pisankenatero pakakeri pisankenarentsipanate.**

¿Paita ipankitiri ishaninka Karoshi?

¿Paita yantajeitiri awajun ijibatantyarori intsakajeite
shinki?

¿Paita ijibati yantajeiti intetantyarori maba shinki?

Pamenero shiyakantsi: ¿Janika tetatsiri shinki
itsakakeri omorojanikipeki?

Pishiyakante, ¿Jaoka ikantiro ipankijeitiro shinki
pinampiki?

Abitantsipe



Piñanatero sankenarentsi impoji pikenkitsatakotero.

Yora ashaninka irosati perani yabijeiti chochokipe, kajebipe/shitobipe, sankiropo, kota, inkorato jeri pashinipe irobantaryari maroni ishaninka. Irokantacha, te añajeroji kempeji, ijatashitiro arejiki/osamani irabijeitantyari, osheki ipomerentsitaro.



- 1 Pamenero shiyakantsipe impoiji pikenkitsatakayeri pishaninkape.



Pikenkitsatakantyariri pishaninka pisampitabaketa:

- a. ¿Paita yantajeitiri ashaninka?
- b. ¿Paitakea kari otimanta chochokipe kempeji irabiitanyari?
- ch. ¿Jaoka itimakeri ashaninka? Pinkenkitsatakotero.



- 2 Pamenero shiyakantsi, irosati pinkenkitsatero, paita yayetiri ashaninka irijatanyari irabiitanyari pamaki.





- 1** Pijibateri piñanate, pamene aisati pinkemisanteri Simón jero Yeni.
 - a. ¿Paita okenkitsatakotiri sankenarentsika?
 - b. ¿Jaoka pikanta piyotantari?
- 2** Piñanatero ñanarentsika, pinkanteri obametimpiri iramitakotempi.

Tsame irero oja kokona





Koityachari:

- Kokona
- Asokari
- Kanera
- Nija



Abetsikantyarori:

1. Antotero orijaniki  kokonape.
2. Ayero  kokona jero kanera ara oyaki timatsiri nija. Amojero onkaratempa 25 minoto.
3. Ankabichorero impoiniji antsikatero kokona amojakeri.
4. Atsikatakero irosati abinkero asokari pinebetakari ompochatantyarori. Akite aisati amiretero.

3 Piñanatakero, pankeroketi sampitantsipe, irosati pishiakantero pisankenarentsipanateki.

- a. ¿Paita akabichoreakeri?
- b. ¿Paita ojitari abinkero asokari pinebetakari?
- ch. ¿Paita koityachari abetsikantyarori oja kokona?

4 Piñanatero kenkishireantsi irosati pisankenatero paita ajibatakeri asankenatantakarori receta.



Ankabichorero impoiniji antsikatero 🍌 moijatatsiri.



Antotero orijaniki 🍌 kokonape.



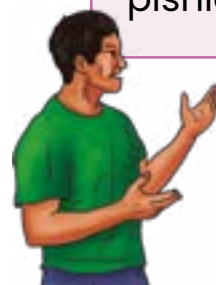
Amoijero 🍌 kokona jero kanera onkaratempa 25 minoto.

5 ¿Paitakea isankenatantakarori ñanarentsika? Piñanatero irosati pisankenatero pisankenarentsapatate, kametsatatsiri akantsi.

- a. Inkenkitsatantyarori kenkitsarentsi.
- b. Irobametantyarori jaoka ankanterori.
- ch. Añatsatantyarori/antabetantyarori.
- e. Inkamantantyarori.

6 Pishiakantero aisati pimpotsotero pisankenarentsipanate, maroni koityachari abetsikantyarori oja kokona amiretantyarori.







Poinijayeri pishaninka pishiakantakeri.





- 1 Piñanatero ñanarentsi, iro amitakotempi shiyakantsipe.

Chochokipe timatsiri antamishiki

Nojajetaiti nokobitaiti notsipatakaro Yeni, namake osheki  ___jero  ___. Noniro obetsikake oja  ___amiretanyarori, aisati okanti ari omatakero ontinkero pearentsi ashi  ___aisati oposhiniti ayaro tsitikana. Oka  ___jero oka  ___osheki oposhiniti.

- 2 Piñanatero ñantsi irosati pijikotero ñantsi piñakeri sankenarentsika.

kokona

pamaki

kiri

chomoiki

toniro

- 3 Piñanatero ñantsipataki impoiniji pishiyakantero pisankenapatateki ora kiri jero toniro.

kiri

TONIRO

KIRI

toniro

- 4 Pamenero shiyakantsi irosati piñanatero obajiro. Pisankenatero ñantsi ara ñantsipataki irosati pijikotero jaoka okarati poematsapari.



kiri



toniro

- 5 Piñanatero obajiro irosati pisankenatero pisankenapatate, aisati pintsiparero poematsapari.






kiri



toniro

- 6 Pisankenatero ñantsi **kiri**, **toniro** jero **kokona** onkametsatantyariki kenkishireantsi. Pisankenatero pisankenapatateki.

- Oka  _____jero  _____apankitiro obantsiki.
- Oka  _____aisati yoyetaro ikonoakerorika tsitikana.

Nantabetiro
ñantsipata



- 7 Pinkanteri iramitakotempi obametimpiri
pobetsikantyarori ñantsipata piñatsatantyarori.

to

ki

ri

ni

ro

Pishiakantero ñantsipataki **kiri**
jero **toniro**.



- 8 Pishiakantero **kiri** jero **toniro** otsapiki
shiyakantsi pisankenatero obajiro ora
ñantsipata.

- 9 Pobetsikero ñantsi **kiri** jero **toniro** impoiniji
pinchotankakotero, pimitaje, pabitsanote,
pisayonke, pishonke jero pashini pikoake
omonkaratantarori aparope ñantsi.

- 10 Piñanatero obajiro shiyakantsi timatsiri
poematsapari ara ñantsipata irosati
pisankenatero pisankenarentsipatate.



ki ri



to ni ro



Pobametsatero ñantsi, iro
pantantyarori sankenapataki.



Nantabetiro
ñantsipata.

- 11 Pinkanteri iramitakotempi obametimpiri
pobetsikantyarori ñantsipataki piñatsatantyarori.

i k i r t o i n r o

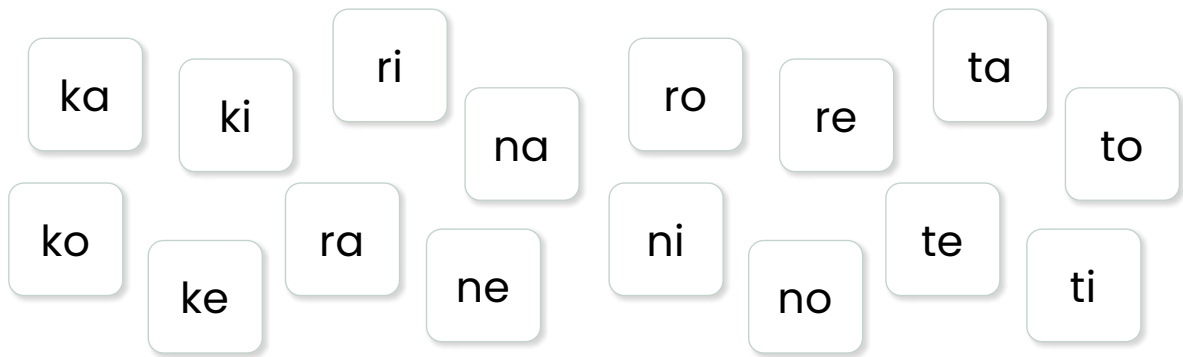
- 12 Poyero shiyakantsi ashi kiri jero toniro otsapiki
pobetsikero obajiro, iro pobetsikantyarori
ñantsipataki irosati piñanatero. Aisati
pobetsike pashini ñantsi irosati pisankenatero
pisankenarentsipanate.

- 13 Pinkonoyero ñantsipataki impoiniji pinkanteri
pishaninka iramitakotempi pobetsikero
ñantsika kiri jero toniro.

- 14 Pisankenatero pisankenarentsipatate
kenkishiriansika tekeratsita osankenateji, iro
amitakotempine ñantsipataki.

Abitantyarori  _____ jero  _____ ajajeiti
obantsi aanake kantiri ankobitantyarori, aitake
apankitiro. Oka  _____ opotsota kityonka,
irointi  _____ opotsota kityonkari aisati okanta
kisari kapichaji.

15 Pobetsike pashini ñantsi iro pobetsikantyarori ñantsipataki impoiniji piñanatero.



16 Pamenero shiyakantsipe irosati pinkenkitsateri pishaninka. Impoiniji pobetsikero ñantsipata ibajirope shiyakantatsiri.



kito



tokiti



tiroti



kitoniro



kireki



eroti



kanero



keniri

- 17** Pamenero shiyakantsipe, piñanatero poematsaparipe piyotantyarori obajiro shiyakantsi. Pisanckenatero pisanckenarentsipanate ibajiro shiyakantsipe.



to ti
ki



o ni
ma



ka ro
ne



sa ni
ri



ni ke
ri



so ni
ro

- 18** Piñanatero kenkishireantsika, pamene apite kenkishireantsi irosati pishiakantero pisanckenarentsipanateki.



Antamishiki timatsi pamaki.

Noñake irakake osheki toniroki.



Osheki nonebetaro noyaro chomoiki.

Amake ina osheki tsiyaroki oyantireki.



19 Pamenero aisati piñanatero kenkishireantsi, irosati pankakotero.



Tsompari
jeri tsonkiri
osheki
ikametsati.

Parenti
jero pitoka
osheki
oposhiniti.

Etini jeri
tontori itimi
inchatoshiki.

¿Jaoka ikanta tsonkiri?

¿Jaoka okanta pitoka?

20 Piñanatero kenkishireantsi irosati pisankenatero ñantsi tekeratsita osankenateji.

- Oka 🍊 _____, 🍇 _____, meronki, sampiki,
etsiki irointi chochokipe timatsiri anampiki,
abayetantarori poshini.

- Okametsati ampankite chochokipe obantsiki
abapinintyari 🍊 _____, jero 🍓 _____aisati pashinipe
pankirentsi.



Piñanatero sankenarentsika irosati pinkenkitsatakotero

Yora Tikuna iroyabakerota irakabaketa chochokipe irabiitanyarori. Iramenabakerota irakajeite tsirentsi, chorina jero toniroki, ari iramenajeiteri piratsipe yaatikakeri aisati yobayetakeri pariayetatsiri oitsoki kempetatsiri yora sharoni, shintori jeri tarato. Aisati, intakaro pariantsi okamanti irakake ora chochoki ipajitiro umarí.



Pankero sampitantsipe. Pishiakantero aisati pisankenatero.

- ¿Janika akenkitsatakotiri sankenarentsika?
- ¿Paita okamantiri ikobitanyari antamishiki?

Pamenero shiyakantsi: ¿Jaoka ikantiro ikobitiro toniro? Pisampitakobente, ¿Paita ñantsi iñanatiri yora ticuna?

Nampitsi: Ticuna

Yora ticuna isabiki otsapijaki nijatani pajitachari Putumayo jero nijatani Amazonas.

Koyantsi jero tsokantsipe



Piñanatero impoiiji pikenkitsatakotero.

Irosati perani, yora ashaninka ipankijeiti osheki pankirentsi irobanepe. Irokantacha, meka, te impankitajeji kempetacha perani, irointi ipankiti aparoni pankirentsi, te aneroji pashini pankirentsi inkoyantiyari aisati intsokantiyari irointi impimantero, irantiyari kireki, kapichaji yaabaji irobajeityari.




1

Ayotakotero koyantsi jero tsokantsipe

- 1 Pamenero shiyakantsi irosati pikenkitsatakayeri pishaninkape.



- a. ¿Paita yantajeitiri ashaninka? 
- b. ¿Paita yajirikajeitiri ashaninka inkoyantyarai aisati intsokantyarai? Pinkantakotero.
- ch. ¿Jaoka ikanta ashaninka iyotantari okametsatake ikoyajeitero aisati intsokajeitero ibankire?

- 2 Pamenero shiyakantsi irosati pikenkitsatakotero ikoyajeitiri aisati itsokajeitiri ibankibere ashaninka.



parenti



inki



shinki



kaje



kemito



aranka



potsoti



kaniri



Tsame añanate

- 1 **Pamenero shiyakantsi ashi sankenarentsika.**
 - a. ¿Timatsi piñake sankenarentsi okempetaro oka? ¿Jaoka anta?
 - b. ¿Paitakea isankenatantakarori sankenarentsika? Pinkantakotero.
- 2 **Pinkanteri obametimpiri iramitakotempi piñanatantyarori.**

Aretakaro kitaiteri ampeshe aisati antsoke



Timatsi  parenti jero  kaniri irobaneki Manuel.

Ari ajajeiteri ampeshe parenti aisati antsoke kaniri kitaiteriki 24 kashiriki noviembre omonkaratyaro oria 8:00 kitaiteriki.

Ari ampatojeityari maroni obankoki Gaby.

¡Pamajeite sabiri, koshitari jero kantiri!

3 Meka pankero sampitantsipe. Pishiakantero pakakeri pisankenarentsipana.

a. ¿Paita yajeiteri?

b. ¿Jaoka okanta yajeitiro parenti jero kaniri?

ch. ¿Paitakea irantanakeari sabiri, koshitari jero kantiri?

4 Piñanatero, irosati pijikotero kitaiteri jero oria, ijajeitanyari impesajeite aisati itsokajeite. Impoiniji, pishiakantero pakakeri pisankenarentsipanateki.

24 kashiri agosto

8:30 kitaiteri

24 kashiri diciembre

8:00 kitaiteri

24 kashiri noviembre

8:10 kitaiteri

5 Piñanatero irosati pishiakantero, paita panakeri pijaterika pimpeshe parenti, pitsokerika kaniri.

Ora koshitari intetanyarori kaniri.

Ora kantiri intetanyarori parenti.

6 Pishiakantero pisankenarentsipanateki aisati pimpotsotero itsokantari kaniri aisati ipesantari parenti.







Poinijayeri pishaninka pishiakantakeri.



- 1 Piñanatero sankenarentsi iro amitakotempine shiyakantsipe.

●●● Irobane nocharine ●●●

Nocharine Miguel, timatsi irobane, osaitekera nojate nompesakote  parenti aisati nontsoke  kaniri. Ari ajajeitake kimoshire obantsiki, osheki anebetaro ayaro  kaniri jero  parenti.

- 2 Piñanatero ñantsipe irosati piyotakotero sankenatatsiri antarotsapa jero orijanitsapari.

- 3 Piñanatero ñantsi irosati pishiakantero pisankenarentsipanateki parenti jero kaniri.

PARENTI	kaniri	KANIRI	parenti
---------	--------	--------	---------






- 4 Piñanatero ñantsipe irosati pisankenatero ñantsipatakipe. Pimpotsotero **kenashiri** maroni ñantsi kantatsiri **kaniri**, irori ñantsi kantatsiri **parenti** pimpotsotero **kiteriri**.

kaniri	kaniri	kamari	kaniri	kamoto	kaniri
parenti	pareto	parenti	parenti	paperi	parenti

- 5 Piñanatero ñantsipataki irosati pinkenkitsateri jaaka otimakeri ñantsipe **parenti** jero **kaniri**.

KANIRI	PARENTI	<i>kaniri</i>	parenti
<i>parenti</i>	KANIRI	parenti	<i>kaniri</i>

- 6 Pintsonkero pisankenatero ñanarentsika pisankenarentsipana ñantsika **parenti** jero **kaniri**.

Rosa jeri Tito ijatake irobane Manuel impesantyarari
 _____aisati intsokantyarari  _____. Oniro
 Rosa otakireake  _____akishitantyarari, irointi
 iritsiro Tito okotake chapoja ashi  _____iraka.
 ¡Ikimoshirejeitake ijatantaitari ipesantaitari
 _____aisati intsokantaitari  _____!

Nonebetaro
nantabetiro ñantsipata



- 7 Pinkanteri obametimpiri iramitakotempi pobetsikantyarori ñantsipata pantabetantyarori.

pa re ti ka ni ri pe n pi

Pishiakante ñantsipataki
parenti jero kaniri.



- 8 Poyero shiayakantsi ashi **parenti jero kaniri,** otsapiki pobetsikero obajiro, iro pantantyaroro ñantsipata.

- 9 Pobetsikero ñantsi **parenti jero kaniri** impoiniji pinchotankakotero, pimitaje, pabitsanote, pisayonke, pishonke jero pashini pikoake omonkaratantarori aparope ñantsi.

pa re ti ka ni ri pe n ta

- 10 Pinkonoyero ñantsipata impoiniji pinkanteri pishaninka iramitakotempi pobetsikantyarori ñantsi **parenti jero kaniri.**



Pobametsatero ñantsi, iro
pantantyarori sankenapataki.



Nantabetiro
ñantsipataki.

- 11 Pinkanteri iramitakotempi obametimpiri,
pobetsikantyarori tsaparipata piñatsatantyarori.

p a r e n t i

- 12 Poyero shiyakantsi ashi **parenti jero kaniri**
otsapiki pobetsikero obajiro, iro pobetsikantyarori
ñantsipataki irosati piñanatero. Aisati
pobetsike pashini ñantsi irosati pisankenatero
pisankenarentsipanate.

- 13 Pinkonoyero ñantsipataki impoiniji pinkanteri
pishaninka iramitakotempi pobetsikero ñantsika
parenti jero kaniri.

- 14 Pisankenatero pisankenare kenkishirianttika
tekeratsita osankenateji, iro amitakotempine
ñantsipataki.

Oka  _____ irakakerika okanta otaki kiteriri.

Irori  _____ okanta otaki kamarari. Oka 

_____ abaro janari, akotiro aisati akishitiro. Irori 

_____ akotiro aisati akishitiro. Oka  _____

opochati aisati oposhiniti. Irori  _____ oposhiniti

asomatantyarori ibatsa aisati shima.

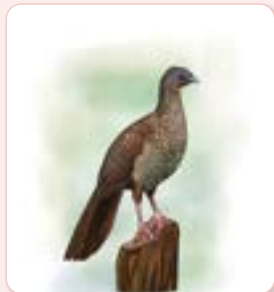
15 Pobetsike pashini ñantsi iro pobetsikantyarori ñantsipataki, irosati piñanatero.



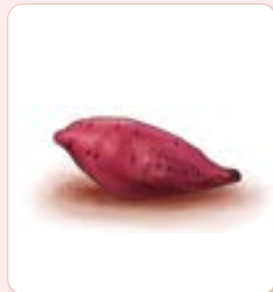
16 Pamenero shiyakantsipe. Impoiniji pobetsikero ñantsipata ibajirope shiyakantatsiri.



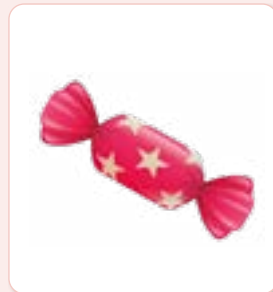
omani



marati



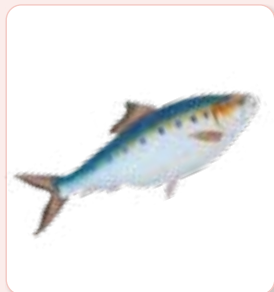
koricha



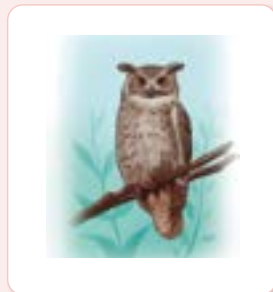
chochoki



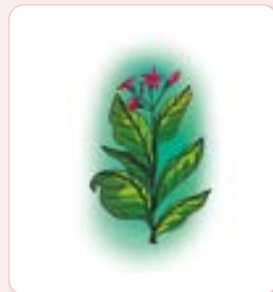
chorito



mamori



mamaro



pocharo

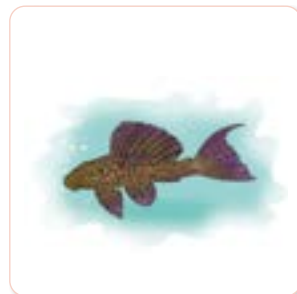
17 Pishiyakantero shiyakantsipe pisankenare, irosati pobetsikero obajiro, iro pantantyarori tsaparipata/*letras móviles*.



kima



kobiri








jetari



chakami

18 Pintsonkero pisankenatero pisankenare ñantsipe tekeratsita osankenateji.

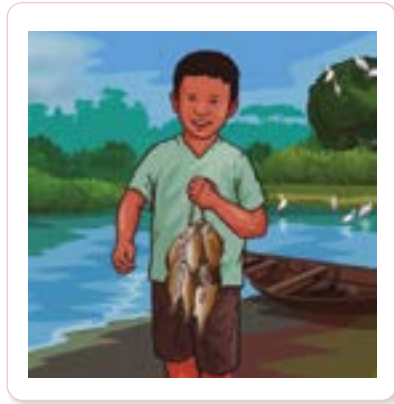
Ikanti nocharine perani nijaki timatsi osheki 
 _____  _____  _____, jeri  _____, maroni
 ashaninka abajeita kametsa.

Timatsi  _____ yobaro  _____. Naro
 natsobetiro  _____, aisati nabitaiti kapichaji
 _____ ari yamenakena sontoki yora  _____
 aisati noñakeri  _____ yaatake toniroki.

19 Pamenero shiyakantsi irosati piñanatero kenkishireantsi pankantyarori sampitantsi.



Rosa jero
irentope
otsoki
kaniri.



Tito
ipitasatake
mamori.



Marina jero
Karocho
ojate ontoke
kaniri.

- ¿Paíta ipitasatakeri Tito?
- ¿Paíta antiri Rosa?
- ¿Janika jajeitatsiri ontoke kaniri?

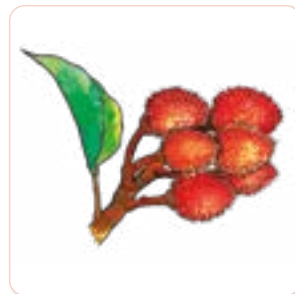
20 Pamenero aisati piñanatero kenkishireantsi, irosati pisankenatero kenkishireantsi pisankenare.



kemito



aranka



potsoti



kaje



Itsokajeiti kaniri yagua



Yora Carlos irinti yagua, ora kaniri irointi yobapinintari maroni ishaninka.

Yora yagua ijatirika intsoke kaniri, ñanatakotiro, ikantiro: ina kaniri eiro naparabetimpitsi, eiro noimirabetimpitsi, irointi nonkotero kametsa nosomatantempiri.

Pankero sampitantsipe. Pishiakantero aisati pisankenatero pisankenare.

- ¿Paita itsokiri ishaninka Carlos?
- ¿Paita yantiri yora yagua intsokantiyari kaniri?
- ¿Paita abisatsine eirorika ñanatakobentirotsi?
- ¿Jaoka ikanta itsoki kaniri yagua, ari ikempetari ashaninka?

Pamenero shiyakantsi: ¿Janika ñanatakotirori?

Ayotakotero inchashipe abintantatsiri



Piñanatero impoji pikenkitsatakotero.

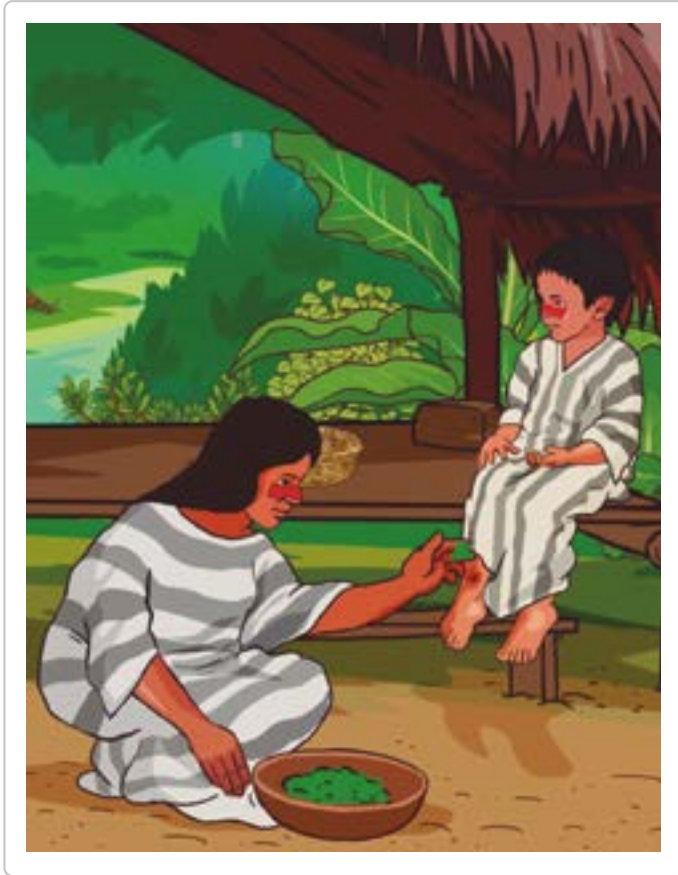
Ashaninkape irosati perani yayetiro inchashipe irabintantyari, ijokitakerika, irabisakotantyari imantsiatakerika. Irokantacha, meka kebeajeitatsiri, te iriyotanajeroji inchashipe irabentakotyaroji, irointi yamananti jampi/abintarontsi. Aretantakari mansiarentsi Covid-19, osheki ashaninka ikenkishireajiro inchashipe irabentakotantyari.



1

Ayotakotero inchashipe abintantatsiri

- 1 Pamenero shiyakantsi irosati pikenkitsatakayeri pishaninkape.



- a. ¿Paita obakeriri jananeke shiyakantsikika?
- b. ¿Paita aashitakeriri tsinane abintantyariri? ¿Jaoka aakerori inchashipe abintantatsiri?
- ch. ¿Pijokitaka perani, jaoka piikantakari?



- 2 Pamenero shiyakantsi irosati pinkenkitsatero piyoyetiri inchashipe aabintantatsiri.



potoo



ibenki



samento





pinishi




- 1 Pamenero shiyakantsi ashi sankenarentsika.
 - a. ¿Paita okenkitsatiri kenkitsarentsika “Iriperori aabintantatsiri”?
 - b. ¿Paita piyotakotiriri Iriperori aabintantatsiri? Piñanatakobenteri.
- 2 Pinkanteri obametimpiri iramitakotempi piñanatantyarori.

Iriperori aabintantatsiri

Aparo kitaiteri, yora iriperori aabintantatsiri isokijake  **pankotsi**, irabitantyarori inchashipe timatsiri antamishiki.

Ari yaajataiti oja  **potoo** jero samentoshi, irabintantyariri jananekepe mantsiayetatsiri.

Ari ishabiniji, yamake  **ibenki**. Yaretaka ibanko, ikibapakero, yatsikakero, inkishokantyariri jananeke mantsiayetatsiri.



3 Meka pankero sampitantsipe. Pishiakantero pakakeri pisankenare.

a. ¿Jaoka yaitiro inchashipe aabintatsiri?

b. ¿Paita inchashipe ñaitiri iriperori aabintantatsiri?

ch. ¿Janika ikishokakeriri iriperori aabintantatsiri?

4 Pamenero, piñanatero aisati pishiakantero obajiro inchashipe.



pinishi



potoo



samento

5 Pamenero shiyakantsi irosati pisankenatero pisankenare aparoni kenkishireantsi.



6 Pishiakantero pisankenare aisati pimpotsotero inchashipe aabintatsiri.



Poinijayeri pishaninka pishiakantakeri.



- 1 Piñanatero sankenarentsi iro amitakotempine shiyakantsipe.

Inchashipe aabentanti amantsiatakerika

Charine Kiko ijati irobaneki iraye



pocharibenki, irariki, ebarantsishi jero

pashini inchashipe aabentatsiri. Yaretapaka



pankotsi imoijapakero irabentakotantyarori

patsarontsipe.

- 2 Piñanatero ñantsipe irosati piyotakotero sankenatatsiri antarotsapa jero orijanitsapari.



pankotsi



pankotsi



POCHARIBENKI



pocharibenki



PANKOTSI

- 3 Piñanatero aisati pisankenatero pisankenare, ñantsi timatsiri sankenarentsika.

pocharibenki

irariki

pocharo

pankotsi

Nonebetaro nantabetiro
ñantsipata.



- 7 Pamenero shiyakantsi pobametsatantyarori ñantsipata, onkametsatantyarori ñantsi.

pan

ko

tsi

cha

ro

po

Pishiakante ñantsipataki **pankotsi**
jero **pocharo**.



- 8 Poyero shiyakantsi ashi **pankotsi** jero **pocharo**,
otsapiki pobetsikero obajiro, iro pantantyaroro
ñantsipata.

- 9 Pobetsikero ñantsi **pankotsi** jero **pocharo**
impoiniji pinchotankakotero, pimitaje,
pabitsanote, pisayonke, pishonke jero pashini
pikoake omonkaratantyarori aparope ñantsi.

pan

ko

tsi

po

cha

ro

po

to

o

- 10 Pinkonoyero ñantsipata impoiniji pinkanteri
pishaninka iramitakotempi pobetsikantyarori
ñantsi **pankotsi** jero **pocharo**.



Pobametsatero ñantsi, iro
pantantyarori sankenapataki.



Nantabetiro
ñantsipataki.

- 11 Pinkanteri iramitakotempi obametimpiri,
pobetsikantyarori ñantsipataki piñatsatantyarori.

p a n k o t s i c h r

- 12 Poyero shiyakantsi ashi **pankotsi jero pocharo** otsapiki pobetsikero obajiro, iro pobetsikantyarori ñantsipataki irosati piñanatero. Aisati pobetsike pashini ñantsi irosati pisankenatero pisankenare.

- 13 Pinkonoyero ñantsipataki impoiniji pinkanteri pishaninka iramitakotempi pobetsikero ñantsika **pankotsi jero pocharo**.

- 14 Pisankenatero pisankenare kenkishiriantsika tekeratsita osankenateji, iro amitakotempine ñantsipataki.

a. Ina oroiro saiteriki oshi  _____.

b. Nocharine yamake oja  _____ aka



_____.

ch. Anta  _____ pesato, ina opeakotanakaro



_____.

15 Pobetsikero ñantsipataki  jero  aisati pashini ñantsipe.

po cha pan ko i ni ben ki
ro o tsi po to pi shi

16 Pamenero shiyakantsipe irosati pinkenkitsateri pishaninka. Impoiniji pobetsikero ñantsipata ibajirope shiyakantatsiri.



matiko



irariki



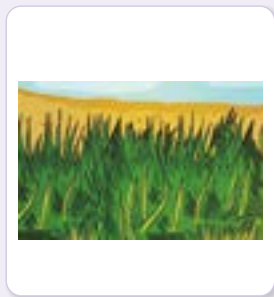
ibenki



mesha



kamana/
kabana



pinishi



samento



kamarampi

- 17** Pishiyakantero shiyakantsipe pisankenare, irosati pobetsikero obajiro, iro pantantyarori tsaparipata/letras móviles.



shima



tsamiri









maniji



tsompari

- 18** Pintsonkero pisankenatero pisankenare, ñantsipe tekeratsita osankenateji.

- a. Tito  irinti _____ iroso  _____.
- b. Marina  _____ aakero _____.
- ch. Rosita  _____  _____ anta obaneki.
- e. Noemi  _____ okatsitakero _____.

19 Pamenero shiyakantsi irosati piñanatero kenkishireantsi pankantyarori sampitantsi.



Osarentsiki,
anta
impanekishi
yoitsoki chotaro.



Yora tsamiri
itimake
kempeji
inchato.



Osheki
nonebetari
noyari mereto
cherenkatsiri.

- ¿Janika timatsiri kempeji inchato?
- ¿Jaaka yoitsokiri chotaro?
- ¿Paita shima cherenkatatsiri?

20 Pamenero aisati piñanatero kenkishireantsi, irosati pisankenatero kenkishireantsi pisankenare.



pitsi



aana



katsikonaki



irimaki



Jaoka ikanta yaabentanti Wampis






















Yora Wampis ikoirika irabintante iriyotabakerita janika mantsiatatsiri. Irosati, irobetsikantyarori inchashipe aabintantatsiri. Yora shirampari aisati tsinane, oyojeiti obetsikiro jampipe ashi inchashipe aabintantatsiri, irointikea ora mantsiari kari abisatsiri intsipaiteni, irameneri sheripiari inkishokantyariri pocharo irobabisakotantyariri mantsiatatsiri.

Pankero sampitansi. Pishiakante aisati pisankenatero akantsipe pisankenapatate.

- ¿Jaoka ikanta yobabisairi mantsiatatsiri sheripiari?
- ¿Janika betsikirori inchashi aabintantatsiri?
- ¿Ari ikempetari ashaninka yaabentiri mantsiatatsiri, onashitampame yaabentanti?

Pamenero shiyakantsi irosati pinkenkitsatakotero.

SANKENAPATOTANTSI ASHANINKA

A	a  akiparentsi	b  batsakironτσι	Ch  cherepito	e  eroti	i  inki
J	j  jeto	k  kaniri	M  maniro	N  netsi	Ñ  maño
O	o  otsiti	p  pachaka	R  parari	s  sonkari	sh  shima
T	t  tontori	Ts  tsamiri	Ty  tyapa	Y  yotantsipanko	

LENGUA	APPROBADO POR	GRAFÍAS	VOCALES	CONSONANTES	REGIÓN
Ashaninka	RM N.º 303-2015-MINEDU	19	4	15	Ayacucho, Cusco, Huánuco, Junín, Pasco, Ucayali, Apurímac, Lima y Loreto

MAPA LINGÜÍSTICO DEL PERÚ PARA LA EIB



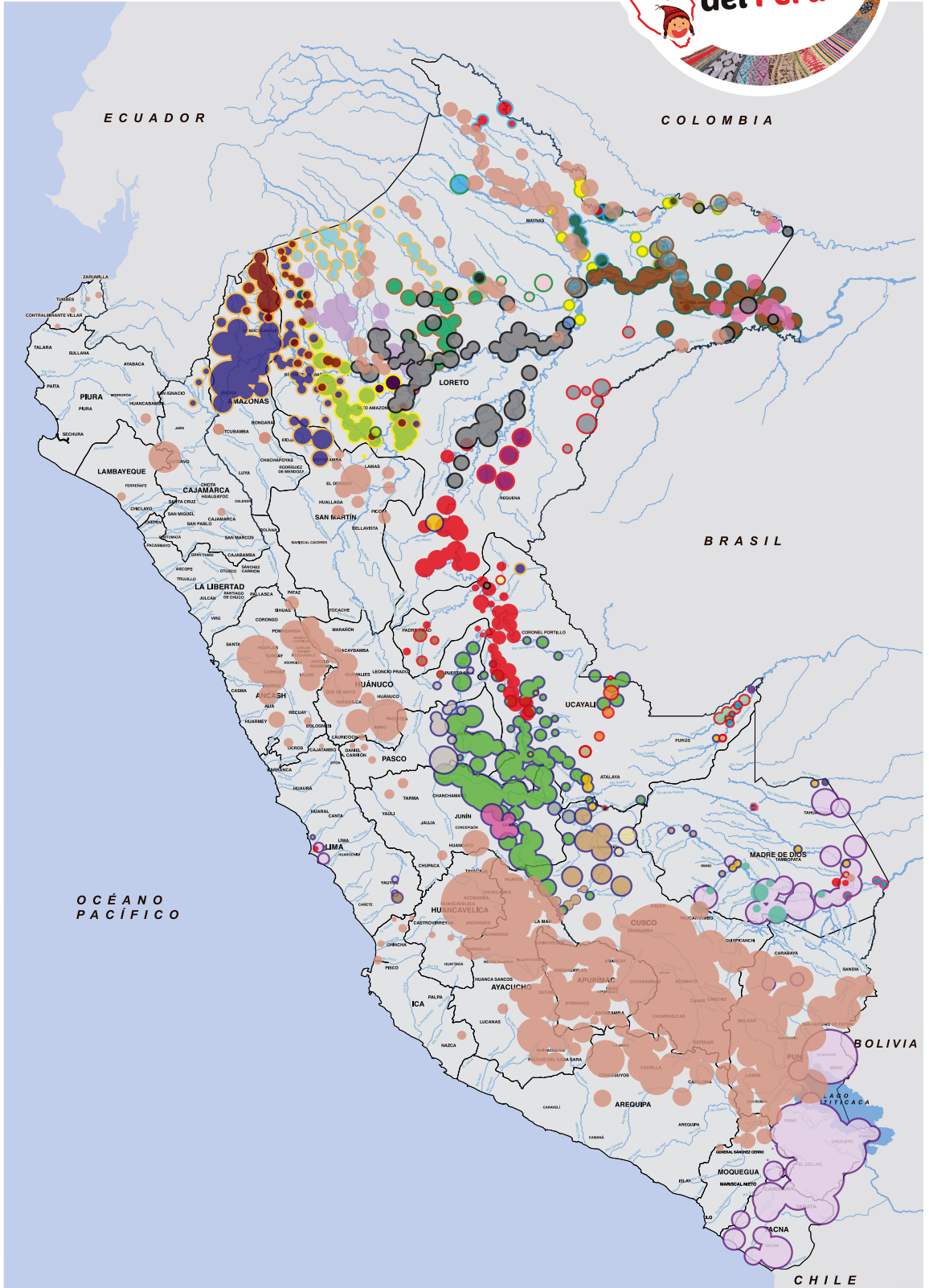
PERÚ

Ministerio de Educación



FAMILIAS LINGÜÍSTICAS Y LENGUAS ORIGINARIAS DEL PERÚ

- Familia Arawak (1)**
 - madija
- Familia Arawak (10)**
 - ashaninka
 - kakinte
 - chamicuro
 - ñapari
 - matsigenka
 - matsigenka montetokunirira
 - nomatsigenka
 - resigaró
 - yanasha
 - yine
- Familia Aru (3)**
 - aimara
 - kawki
 - jaqaru
- Familia Bora (1)**
 - bora
- Familia Cahuapana (2)**
 - shawi
 - shiwilu
- Familia Harakbut (1)**
 - harakbut
- Familia Huitoto (2)**
 - murui-muinani
 - ocaina
- Familia Jibaro (3)**
 - achuar
 - awajún
 - wampis
- Familia Kandozi (1)**
 - kandozi-chapra
- Familia Muniche (1)**
 - muniche
- Familia Pano (10)**
 - amahuaca
 - kapanawa
 - cashinahua
 - isconahua
 - kakataibo
 - matsés
 - sharanahua
 - shipibo-konibo
 - yaminahua
 - nahua
- Familia Peba-Yagua (1)**
 - yagua
- Familia Quechua (1)**
 - quechua
- Familia Urarina (1)**
 - urarina
- Familia Tacana (1)**
 - ese eja
- Familia Ticuna (1)**
 - ticuna
- Familia Tucano (2)**
 - majiki
 - secoya
- Familia Tupi-Guaraní (2)**
 - kukama kukamiria
 - omagua
- Familia Záparo (3)**
 - arabela
 - ikitu
 - taushiro



CARTA DEMOCRÁTICA INTERAMERICANA

I La democracia y el sistema interamericano

Artículo 1

Los pueblos de América tienen derecho a la democracia y sus gobiernos la obligación de promoverla y defenderla. La democracia es esencial para el desarrollo social, político y económico de los pueblos de las Américas.

Artículo 2

El ejercicio efectivo de la democracia representativa es la base del estado de derecho y los regímenes constitucionales de los Estados Miembros de la Organización de los Estados Americanos. La democracia representativa se refuerza y profundiza con la participación permanente, ética y responsable de la ciudadanía en un marco de legalidad conforme al respectivo orden constitucional.

Artículo 3

Son elementos esenciales de la democracia representativa, entre otros, el respeto a los derechos humanos y las libertades fundamentales; el acceso al poder y su ejercicio con sujeción al estado de derecho; la celebración de elecciones periódicas, libres, justas y basadas en el sufragio universal y secreto como expresión de la soberanía del pueblo; el régimen plural de partidos y organizaciones políticas; y la separación e independencia de los poderes públicos.

Artículo 4

Son componentes fundamentales del ejercicio de la democracia la transparencia de las actividades gubernamentales, la probidad, la responsabilidad de los gobiernos en la gestión pública, el respeto por los derechos sociales y la libertad de expresión y de prensa. La subordinación constitucional de todas las instituciones del Estado a la autoridad civil legalmente constituida y el respeto al estado de derecho de todas las entidades y sectores de la sociedad son igualmente fundamentales para la democracia.

Artículo 5

El fortalecimiento de los partidos y de otras organizaciones políticas es prioritario para la democracia. Se deberá prestar atención especial a la problemática derivada de los altos costos de las campañas electorales y al establecimiento de un régimen equilibrado y transparente de financiación de sus actividades.

Artículo 6

La participación de la ciudadanía en las decisiones relativas a su propio desarrollo es un derecho y una responsabilidad. Es también una condición necesaria para el pleno y efectivo ejercicio de la democracia. Promover y fomentar diversas formas de participación fortalece la democracia.

II La democracia y los derechos humanos

Artículo 7

La democracia es indispensable para el ejercicio efectivo de las libertades fundamentales y los derechos humanos, en su carácter universal, indivisible e interdependiente, consagrados en las respectivas constituciones de los Estados y en los instrumentos interamericanos e internacionales de derechos humanos.

Artículo 8

Cualquier persona o grupo de personas que consideren que sus derechos humanos han sido violados pueden interponer denuncias o peticiones ante el sistema interamericano de promoción y protección de los derechos humanos conforme a los procedimientos establecidos en el mismo. Los Estados Miembros reafirman su intención de fortalecer el sistema interamericano de protección de los derechos humanos para la consolidación de la democracia en el Hemisferio.

Artículo 9

La eliminación de toda forma de discriminación, especialmente la discriminación de género, étnica y racial, y de las diversas formas de intolerancia, así como la promoción y protección de los derechos humanos de los pueblos indígenas y los migrantes y el respeto a la diversidad étnica, cultural y religiosa en las Américas, contribuyen al fortalecimiento de la democracia y la participación ciudadana.

Artículo 10

La promoción y el fortalecimiento de la democracia requieren el ejercicio pleno y eficaz de los derechos de los trabajadores y la aplicación de normas laborales básicas, tal como están consagradas en la Declaración de la Organización Internacional del Trabajo (OIT) relativa a los Principios y Derechos Fundamentales en el Trabajo y su Seguimiento, adoptada en 1998, así como en otras convenciones básicas afines de la OIT. La democracia se fortalece con el mejoramiento de las condiciones laborales y la calidad de vida de los trabajadores del Hemisferio.

III Democracia, desarrollo integral y combate a la pobreza

Artículo 11

La democracia y el desarrollo económico y social son interdependientes y se refuerzan mutuamente.

Artículo 12

La pobreza, el analfabetismo y los bajos niveles de desarrollo humano son factores que inciden negativamente en la consolidación de la democracia. Los Estados Miembros de la OEA se comprometen a adoptar y ejecutar todas las acciones necesarias para la creación de empleo productivo, la reducción de la pobreza y la erradicación de la pobreza extrema, teniendo en cuenta las diferentes realidades y condiciones económicas de los países del Hemisferio. Este compromiso común frente a los problemas del desarrollo y la pobreza también destaca la importancia de mantener los equilibrios macroeconómicos y el imperativo de fortalecer la cohesión social y la democracia.

Artículo 13

La promoción y observancia de los derechos económicos, sociales y culturales son consustanciales al desarrollo integral, al crecimiento económico con equidad y a la consolidación de la democracia en los Estados del Hemisferio.

Artículo 14

Los Estados Miembros acuerdan examinar periódicamente las acciones adoptadas y ejecutadas por la Organización encaminadas a fomentar el diálogo, la cooperación para el desarrollo integral y el combate a la pobreza en el Hemisferio, y tomar las medidas oportunas para promover estos objetivos.

Artículo 15

El ejercicio de la democracia facilita la preservación y el manejo adecuado del medio ambiente. Es esencial que los Estados del Hemisferio implementen políticas y estrategias de protección del medio ambiente, respetando los diversos tratados y convenciones, para lograr un desarrollo sostenible en beneficio de las futuras generaciones.

Artículo 16

La educación es clave para fortalecer las instituciones democráticas, promover el desarrollo del potencial humano y el alivio de la pobreza y fomentar un mayor entendimiento entre los pueblos. Para lograr estas metas, es esencial que una educación de calidad esté al alcance de todos, incluyendo a las niñas y las mujeres, los habitantes de las zonas rurales y las personas que pertenecen a las minorías.

IV Fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática

Artículo 17

Cuando el gobierno de un Estado Miembro considere que está en riesgo su proceso político institucional democrático o su legítimo ejercicio del poder, podrá recurrir al Secretario General o al Consejo Permanente a fin de solicitar asistencia para el fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática.

Artículo 18

Cuando en un Estado Miembro se produzcan situaciones que pudieran afectar el desarrollo del proceso político institucional democrático o el legítimo ejercicio del poder, el Secretario General o el Consejo Permanente podrá, con el consentimiento previo del gobierno afectado, disponer visitas y otras gestiones con la finalidad de hacer un análisis de la situación. El Secretario General elevará un informe al Consejo Permanente, y éste realizará una apreciación colectiva de la situación y, en caso necesario, podrá adoptar decisiones dirigidas a la preservación de la institucionalidad democrática y su fortalecimiento.

Artículo 19

Basado en los principios de la Carta de la OEA y con sujeción a sus normas, y en concordancia con la cláusula democrática contenida en la Declaración de la ciudad de Quebec, la ruptura del orden democrático o una alteración del orden constitucional que afecte gravemente el orden democrático en un Estado Miembro constituye, mientras persista, un obstáculo insuperable para la participación de su gobierno en las sesiones de la Asamblea General, de la Reunión de Consulta, de los Consejos de la Organización y de las conferencias especializadas, de las comisiones, grupos de trabajo y demás órganos de la Organización.

Artículo 20

En caso de que en un Estado Miembro se produzca una alteración del orden constitucional que afecte gravemente su orden democrático, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá solicitar la convocatoria inmediata del Consejo Permanente para realizar una apreciación colectiva de la situación y adoptar las decisiones que estime conveniente. El Consejo Permanente, según la situación, podrá disponer la realización de las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática. Si las gestiones diplomáticas resultaren infructuosas o si la urgencia del caso lo aconsejare, el Consejo Permanente convocará de inmediato un período extraordinario de sesiones de la Asamblea General para que ésta adopte las decisiones que estime apropiadas, incluyendo gestiones diplomáticas, conforme a la Carta de la Organización, el derecho internacional y las disposiciones de la presente Carta Democrática. Durante el proceso se realizarán las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática.

Artículo 21

Cuando la Asamblea General, convocada a un período extraordinario de sesiones, constate que se ha producido la ruptura del orden democrático en un Estado Miembro y que las gestiones diplomáticas han sido infructuosas, conforme a la Carta de la OEA tomará la decisión de suspender a dicho Estado Miembro del ejercicio de su derecho de participación en la OEA con el voto afirmativo de los dos tercios de los Estados Miembros. La suspensión entrará en vigor de inmediato.

El Estado Miembro que hubiera sido objeto de suspensión deberá continuar observando el cumplimiento de sus obligaciones como miembro de la Organización, en particular en materia de derechos humanos.

Adoptada la decisión de suspender a un gobierno, la Organización mantendrá sus gestiones diplomáticas para el restablecimiento de la democracia en el Estado Miembro afectado.

Artículo 22

Una vez superada la situación que motivó la suspensión, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá proponer a la Asamblea General el levantamiento de la suspensión. Esta decisión se adoptará por el voto de los dos tercios de los Estados Miembros, de acuerdo con la Carta de la OEA.

V La democracia y las misiones de observación electoral

Artículo 23

Los Estados Miembros son los responsables de organizar, llevar a cabo y garantizar procesos electorales libres y justos. Los Estados Miembros, en ejercicio de su soberanía, podrán solicitar a la OEA asesoramiento o asistencia para el fortalecimiento y desarrollo de sus instituciones y procesos electorales, incluido el envío de misiones preliminares para ese propósito.

Artículo 24

Las misiones de observación electoral se llevarán a cabo por solicitud del Estado Miembro interesado. Con tal finalidad, el gobierno de dicho Estado y el Secretario General celebrarán un convenio que determine el alcance y la cobertura de la misión de observación electoral de que se trate. El Estado Miembro deberá garantizar las condiciones de seguridad, libre acceso a la información y amplia cooperación con la misión de observación electoral. Las misiones de observación electoral se realizarán de conformidad con los principios y normas de la OEA. La Organización deberá asegurar la eficacia e independencia de estas misiones, para lo cual se las dotará de los recursos necesarios. Las mismas se realizarán de forma objetiva, imparcial y transparente, y con la capacidad técnica apropiada. Las misiones de observación electoral presentarán oportunamente al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, los informes sobre sus actividades.

Artículo 25

Las misiones de observación electoral deberán informar al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, si no existiesen las condiciones necesarias para la realización de elecciones libres y justas. La OEA podrá enviar, con el acuerdo del Estado interesado, misiones especiales a fin de contribuir a crear o mejorar dichas condiciones.

VI Promoción de la cultura democrática

Artículo 26

La OEA continuará desarrollando programas y actividades dirigidos a promover los principios y prácticas democráticas y fortalecer la cultura democrática en el Hemisferio, considerando que la democracia es un sistema de vida fundado en la libertad y el mejoramiento económico, social y cultural de los pueblos. La OEA mantendrá consultas y cooperación continua con los Estados Miembros, tomando en cuenta los aportes de organizaciones de la sociedad civil que trabajen en esos ámbitos.

Artículo 27

Los programas y actividades se dirigirán a promover la gobernabilidad, la buena gestión, los valores democráticos y el fortalecimiento de la institucionalidad política y de las organizaciones de la sociedad civil. Se prestará atención especial al desarrollo de programas y actividades para la educación de la niñez y la juventud como forma de asegurar la permanencia de los valores democráticos, incluidas la libertad y la justicia social.

Artículo 28

Los Estados promoverán la plena e igualitaria participación de la mujer en las estructuras políticas de sus respectivos países como elemento fundamental para la promoción y ejercicio de la cultura democrática.

El Acuerdo Nacional

El 22 de julio de 2002, los representantes de las organizaciones políticas, religiosas, del Gobierno y de la sociedad civil firmaron el compromiso de trabajar, todos, para conseguir el bienestar y desarrollo del país. Este compromiso es el Acuerdo Nacional.

El Acuerdo persigue cuatro objetivos fundamentales. Para alcanzarlos, todos los peruanos de buena voluntad tenemos, desde el lugar que ocupemos o el rol que desempeñemos, el deber y la responsabilidad de decidir, ejecutar, vigilar o defender los compromisos asumidos. Estos son tan importantes que serán respetados como políticas permanentes para el futuro.

Por esta razón, como niños, niñas, adolescentes o adultos, ya sea como estudiantes o trabajadores, debemos promover y fortalecer acciones que garanticen el cumplimiento de esos cuatro objetivos que son los siguientes:

1. Democracia y Estado de Derecho

La justicia, la paz y el desarrollo que necesitamos los peruanos sólo se pueden dar si conseguimos una verdadera democracia. El compromiso del Acuerdo Nacional es garantizar una sociedad en la que los derechos son respetados y los ciudadanos viven seguros y expresan con libertad sus opiniones a partir del diálogo abierto y enriquecedor; decidiendo lo mejor para el país.

2. Equidad y Justicia Social

Para poder construir nuestra democracia, es necesario que cada una de las personas que

conformamos esta sociedad, nos sintamos parte de ella. Con este fin, el Acuerdo promoverá el acceso a las oportunidades económicas, sociales, culturales y políticas. Todos los peruanos tenemos derecho a un empleo digno, a una educación de calidad, a una salud integral, a un lugar para vivir. Así, alcanzaremos el desarrollo pleno.

3. Competitividad del País

Para afianzar la economía, el Acuerdo se compromete a fomentar el espíritu de competitividad en las empresas, es decir, mejorar la calidad de los productos y servicios, asegurar el acceso a la formalización de las pequeñas empresas y sumar esfuerzos para fomentar la colocación de nuestros productos en los mercados internacionales.

4. Estado Eficiente, Transparente y Descentralizado

Es de vital importancia que el Estado cumpla con sus obligaciones de manera eficiente y transparente para ponerse al servicio de todos los peruanos. El Acuerdo se compromete a modernizar la administración pública, desarrollar instrumentos que eliminen la corrupción o el uso indebido del poder. Asimismo, descentralizar el poder y la economía para asegurar que el Estado sirva a todos los peruanos sin excepción. Mediante el Acuerdo Nacional nos comprometemos a desarrollar maneras de controlar el cumplimiento de estas políticas de Estado, a brindar apoyo y difundir constantemente sus acciones a la sociedad en general.

SÍMBOLOS DE LA PATRIA



Bandera Nacional



Himno Nacional



Escudo Nacional

Declaración Universal de los Derechos Humanos

El 10 de diciembre de 1948, la Asamblea General de las Naciones Unidas aprobó y proclamó la Declaración Universal de Derechos Humanos, cuyos artículos figuran a continuación:

Artículo 1.- Todos los seres humanos nacen libres e iguales en dignidad y derechos y (...) deben comportarse fraternalmente los unos con los otros.

Artículo 2.- Toda persona tiene todos los derechos y libertades proclamados en esta Declaración, sin distinción alguna de raza, color, sexo, idioma, religión, opinión política o de cualquier otra índole, origen nacional o social, posición económica, nacimiento o cualquier otra condición. Además, no se hará distinción alguna fundada en la condición política, jurídica o internacional del país o territorio de cuya jurisdicción dependa una persona (...).

Artículo 3.- Todo individuo tiene derecho a la vida, a la libertad y a la seguridad de su persona.

Artículo 4.- Nadie estará sometido a esclavitud ni a servidumbre; la esclavitud y la trata de esclavos están prohibidas en todas sus formas.

Artículo 5.- Nadie será sometido a torturas ni a penas o tratos crueles, inhumanos o degradantes.

Artículo 6.- Todo ser humano tiene derecho, en todas partes, al reconocimiento de su personalidad jurídica.

Artículo 7.- Todos son iguales ante la ley y tienen, sin distinción, derecho a igual protección de la ley. Todos tienen derecho a igual protección contra toda discriminación que infrinja esta Declaración (...).

Artículo 8.- Toda persona tiene derecho a un recurso efectivo, ante los tribunales nacionales competentes, que la ampare contra actos que violen sus derechos fundamentales (...).

Artículo 9.- Nadie podrá ser arbitrariamente detenido, preso ni desterrado.

Artículo 10.- Toda persona tiene derecho, en condiciones de plena igualdad, a ser oída públicamente y con justicia por un tribunal independiente e imparcial, para la determinación de sus derechos y obligaciones o para el examen de cualquier acusación contra ella en materia penal.

Artículo 11.-

1. Toda persona acusada de delito tiene derecho a que se presuma su inocencia mientras no se pruebe su culpabilidad (...).

2. Nadie será condenado por actos u omisiones que en el momento de cometerse no fueron delictivos según el Derecho nacional o internacional. Tampoco se impondrá pena más grave que la aplicable en el momento de la comisión del delito.

Artículo 12.- Nadie será objeto de injerencias arbitrarias en su vida privada, su familia, su domicilio o su correspondencia, ni de ataques a su honra o a su reputación. Toda persona tiene derecho a la protección de la ley contra tales injerencias o ataques.

Artículo 13.-

1. Toda persona tiene derecho a circular libremente y a elegir su residencia en el territorio de un Estado.

2. Toda persona tiene derecho a salir de cualquier país, incluso del propio, y a regresar a su país.

Artículo 14.-

1. En caso de persecución, toda persona tiene derecho a buscar asilo, y a disfrutar de él, en cualquier país.

2. Este derecho no podrá ser invocado contra una acción judicial realmente originada por delitos comunes o por actos opuestos a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

Artículo 15.-

1. Toda persona tiene derecho a una nacionalidad.

2. A nadie se privará arbitrariamente de su nacionalidad ni del derecho a cambiar de nacionalidad.

Artículo 16.-

1. Los hombres y las mujeres, a partir de la edad núbil, tienen derecho, sin restricción alguna por motivos de raza, nacionalidad o religión, a casarse y fundar una familia (...).

2. Sólo mediante libre y pleno consentimiento de los futuros esposos podrá contraerse el matrimonio.

3. La familia es el elemento natural y fundamental de la sociedad y tiene derecho a la protección de la sociedad y del Estado.

Artículo 17.-

1. Toda persona tiene derecho a la propiedad, individual y colectivamente.

2. Nadie será privado arbitrariamente de su propiedad.

Artículo 18.- Toda persona tiene derecho a la libertad de pensamiento, de conciencia y de religión (...).

Artículo 19.- Todo individuo tiene derecho a la libertad de opinión y de expresión (...).

Artículo 20.-

1. Toda persona tiene derecho a la libertad de reunión y de asociación pacíficas.

2. Nadie podrá ser obligado a pertenecer a una asociación.

Artículo 21.-

1. Toda persona tiene derecho a participar en el gobierno de su país, directamente o por medio de representantes libremente escogidos.

2. Toda persona tiene el derecho de acceso, en condiciones de igualdad, a las funciones públicas de su país.

3. La voluntad del pueblo es la base de la autoridad del poder público; esta voluntad se expresará mediante elecciones auténticas que habrán de celebrarse periódicamente, por sufragio universal e igual y por voto secreto u otro procedimiento equivalente que garantice la libertad del voto.

Artículo 22.- Toda persona (...) tiene derecho a la seguridad social, y a obtener (...) habida cuenta de la organización y los recursos de cada Estado, la satisfacción de los derechos económicos, sociales y culturales, indispensables a su dignidad y al libre desarrollo de su personalidad.

Artículo 23.-

1. Toda persona tiene derecho al trabajo, a la libre elección de su trabajo, a condiciones equitativas y satisfactorias de trabajo y a la protección contra el desempleo.

2. Toda persona tiene derecho, sin discriminación alguna, a igual salario por trabajo igual.

3. Toda persona que trabaja tiene derecho a una remuneración equitativa y satisfactoria, que le asegure, así como a su familia, una existencia conforme a la dignidad humana y que será completada, en caso necesario, por cualesquiera otros medios de protección social.

4. Toda persona tiene derecho a fundar sindicatos y a sindicarse para la defensa de sus intereses.

Artículo 24.-

Toda persona tiene derecho al descanso, al disfrute del tiempo libre, a una limitación razonable de la duración del trabajo y a vacaciones periódicas pagadas.

Artículo 25.-

1. Toda persona tiene derecho a un nivel de vida adecuado que le asegure, así como a su familia, la salud y el bienestar, y en especial la alimentación, el vestido, la vivienda, la asistencia médica y los servicios sociales necesarios; tiene asimismo derecho a los seguros en caso de desempleo, enfermedad, invalidez, vejez u otros casos de pérdida de sus medios de subsistencia por circunstancias independientes de su voluntad.

2. La maternidad y la infancia tienen derecho a cuidados y asistencia especiales. Todos los niños, nacidos de matrimonio o fuera de matrimonio, tienen derecho a igual protección social.

Artículo 26.-

1. Toda persona tiene derecho a la educación. La educación debe ser gratuita, al menos en lo concerniente a la instrucción elemental y fundamental. La instrucción elemental será obligatoria. La instrucción técnica y profesional habrá de ser generalizada; el acceso a los estudios superiores será igual para todos, en función de los méritos respectivos.

2. La educación tendrá por objeto el pleno desarrollo de la personalidad humana y el fortalecimiento del respeto a los derechos humanos y a las libertades fundamentales; favorecerá la comprensión, la tolerancia y la amistad entre todas las naciones y todos los grupos étnicos o religiosos; y promoverá el desarrollo de las actividades de las Naciones Unidas para el mantenimiento de la paz.

3. Los padres tendrán derecho preferente a escoger el tipo de educación que habrá de darse a sus hijos.

Artículo 27.-

1. Toda persona tiene derecho a tomar parte libremente en la vida cultural de la comunidad, a gozar de las artes y a participar en el progreso científico y en los beneficios que de él resulten.

2. Toda persona tiene derecho a la protección de los intereses morales y materiales que le correspondan por razón de las producciones científicas, literarias o artísticas de que sea autora.

Artículo 28.- Toda persona tiene derecho a que se establezca un orden social e internacional en el que los derechos y libertades proclamados en esta Declaración se hagan plenamente efectivos.

Artículo 29.-

1. Toda persona tiene deberes respecto a la comunidad (...).

2. En el ejercicio de sus derechos y en el disfrute de sus libertades, toda persona estará solamente sujeta a las limitaciones establecidas por la ley con el único fin de asegurar el reconocimiento y el respeto de los derechos y libertades de los demás, y de satisfacer las justas exigencias de la moral, del orden público y del bienestar general en una sociedad democrática.

3. Estos derechos y libertades no podrán, en ningún caso, ser ejercidos en oposición a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

Artículo 30.- Nada en esta Declaración podrá interpretarse en el sentido de que confiere derecho alguno al Estado, a un grupo o a una persona, para emprender y desarrollar actividades (...) tendientes a la supresión de cualquiera de los derechos y libertades proclamados en esta Declaración.

DISTRIBUIDO GRATUITAMENTE POR EL MINISTERIO DE EDUCACIÓN
PROHIBIDA SU VENTA